

The Holy Quran

(Part Twenty Two)



Split Word Translation
(English)

Wa Man Yaqnut

Part Twenty Two of the Holy Quran

With English Split-Word and Running Translation.

ISBN: 978-1-914379-91-8

Published by Majlis Ansarullah UK

All Rights Reserved.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Foreword

Majlis Ansarullah UK is blessed to have the honour of publishing the split word translation of the Holy Qur'an in Urdu and English under guidance of Huzoor. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ It has been a mammoth task and could only be completed with sheer blessings and mercy of Allah and prayers of Huzoor Aqdas. اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ

First edition of English split word translation was completed and published in 2018 followed by the First edition of Urdu split word translation completed in 2022.

Both split word translations were made available in print, on Majlis Ansarullah UK website and in app format. With feedback from scholars who noted that the Arabic idioms used in the Holy Qur'an were split unnecessarily and this aspect could be improved. Alhamdulillah, the revised translation has now been completed.

I am extremely grateful to Dr Sir Iftikhar Ahmed Ayaz Sahib for helping with this revision despite his extremely busy schedule and competing demands on his time.

I would also like to thank Hafiz Masood Iqbal Sahib who assisted with correcting the proof of the Arabic text. Mr Muhammad Ishaq Nasir Sahib, Qaid Ishaat has played a key role in coordinating and supervision of this entire Quran split word project. It would not have been possible to complete this task without his dedicated and untiring efforts.

I pray that May Allah reward all those who have assisted in anyway and may He Grant us all the opportunity to benefit from reading and understanding the Holy Qur'an. Ameen.

Dr Ch Ijaz Ur Rehman

Sadr Majlis Ansarullah UK

6th December 2023

Index of Symbols Denoting Pauses

- م Compulsory Stop.
- The sign at the end of a verse. It is preferable, though not necessary, to stop here.
- ط It is preferable, though not necessary, to stop here.
- Optional. To pause, or to continue.
- ج It is better to pause.
- لا Necessary to continue, do not pause.
- وقف Stop vocal sound for a moment, without breaking breath.
- قص من ز Desirable to continue, do not pause.
- قف Recommended pause.
- ❧ ❧ Part of the verse in between these signs indicate that if you pause at words preceded by the first sign you should not pause at the second but if you do not pause at the first, pause at the second. For example,

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

Dhālikal-Kitābu lā raiba
fih, hudal-lil-muttaqīn

↑
(pause here)

ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ
هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ ③

(pause here) ↓

Dhālikal-Kitābu lā raib,
fih hudal-lil-muttaqīn

| | | | | | | | |
|------------------|------|---------------|----------|----------|-------------|---------------------|---------|
| وَمَنْ يَّقْتُلْ | مَنْ | يَقْتُلْ | مِنْكُمْ | بِاللهِ | وَرَسُولِهِ | وَتَعْمَلْ | وَمَنْ |
| she does | and | His Messenger | and | to Allah | among you | he becomes obedient | whoever |

وَمَنْ يَّقْتُلْ مِنْكُمْ بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ

But whoever of you is obedient to Allah and His Messenger and does

| | | | | | |
|------------|-------------------|------------|-------------|---------------|---------|
| صَالِحًا | نُؤْتِيهَا | أَجْرَهَا | مَرَّتَيْنِ | وَأَعْتَدْنَا | لَهَا |
| good works | We shall give her | her reward | twice | We prepared | for her |

صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا

good works, We shall give her her reward twice over; and We have prepared for her

| | | | | | | | |
|-----------|------------|-----------|-------------|-------------|--------------|-------|------------|
| رِزْقًا | كَرِيمًا | يُنِسَاءَ | النَّبِيِّ | لَسْتُنَّ | كَأَحَدٍ | مِّنَ | النِّسَاءِ |
| provision | honourable | O wives | the Prophet | you are not | like any one | of | the women |

رِزْقًا كَرِيمًا ٣٢ يٰۤاَيُّهَا نِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ

an honourable provision. O wives of the Prophet! You are not like any other women

| | | | | | |
|------|-------------------|--------|-------------|-----------------|---------------------|
| إِنْ | اتَّقَيْتُنَّ | فَلَا | تَخْضَعْنَ | بِالْقَوْلِ | فَيُطْعَمَ |
| if | you are righteous | so not | you be soft | with the speech | so he feels tempted |

إِنْ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيُطْعَمَ

if you are righteous. So be not soft in speech,

| | | | | | | |
|---------|-----|-----------|---------|----------|-----------|-------------|
| الَّذِي | فِي | قَلْبِهِ | مَرَضٌ | وَقُلْنَ | قَوْلًا | مَّعْرُوفًا |
| who | in | his heart | disease | and | they said | speech |

الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ٣٣

lest he in whose heart is a disease should feel tempted; and speak a decent speech.

| | | | | | |
|----------|-----|--------------|-------|------------------------|---------------|
| وَقَرْنَ | فِي | بُيُوتِكُنَّ | وَلَا | تَبَرَّجْنَ | تَبَرُّجٌ |
| and | in | your houses | not | you (ladies) embellish | embellishment |

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجٌ

And stay in your houses with dignity, and do not embellish yourselves in the style of embellishment

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------|----------------------|------------------|-----------------------|
| الْجَاهِلِيَّةِ | وَالْأُولَى | وَالْأَقْبَنَ | وَالصَّلَاةَ | وَالْأَتِينَ | وَالزَّكَاةَ |
| the ignorance | the earlier | and | you (ladies) observe | the Prayer | and |
| الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى وَالْأَقْبَنَ الصَّلَاةَ وَالْأَتِينَ الزَّكَاةَ | | | | | |
| during the days of ignorance and observe Prayer, and pay the Zakat, | | | | | |
| وَ | أَطَعْنَ | وَاللَّهُ | وَرَسُولَهُ | إِنَّمَا | يُرِيدُ |
| and | you (ladies) obey | Allah | and | His Messenger | only |
| وَأَطَعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمْ | | | | | |
| and obey Allah and His Messenger. Surely Allah desires to remove from you | | | | | |
| الرِّجْسَ | أَهْلَ | الْبَيْتِ | وَالْطَّهْرَ | تَطْهِيرًا | وَالزَّكَاةَ |
| the uncleanness | members | the Household | and | he purifies you | complete purification |
| الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ٣٤ | | | | | |
| all uncleanness, O Members of the Household, and purify you completely. | | | | | |
| وَ | أَذْكُرْنَ | مَا | يُتْلَى | فِي | بُيُوتِكُنَّ |
| and | you (ladies) remember | what | it is rehearsed | in | your houses |
| وَأَذْكُرْنَ مَا يُتْلَى فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ | | | | | |
| And remember what is rehearsed in your houses of the Signs of Allah | | | | | |
| وَ | الْحِكْمَةَ | إِنَّ | اللَّهَ | كَانَ | لَطِيفًا |
| and | the wisdom | verily | Allah | is | knower of subtleties |
| وَالْحِكْمَةَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا ٣٥ | | | | | |
| and of wisdom. Verily Allah is the Knower of subtleties, All-Aware. | | | | | |
| إِنَّ | الْمُسْلِمِينَ | وَالْمُسْلِمَاتِ | وَالْمُؤْمِنِينَ | وَالْمُؤْمِنَاتِ | وَالْمُسْلِمِينَ |
| surely | the men who submit | and | the women who submit | and | the believing men |
| إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ | | | | | |
| Surely, men who submit themselves to God and women who submit themselves to Him, and believing men | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|----------------------|------------------|-----------------------|--------------------|
| وَالْمُؤْمِنَاتِ | وَالْمُؤْمِنَاتِ | وَالْمُؤْمِنَاتِ | وَالْمُؤْمِنَاتِ | وَالْمُؤْمِنَاتِ | وَالْمُؤْمِنَاتِ |
| the believing women | and | the obedient men | and | the obedient women | and |
| وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْقَنَاتِ | | | | | |
| and believing women, and obedient men and obedient women | | | | | |
| وَالصَّادِقِينَ | وَالصَّادِقِينَ | وَالصَّادِقِينَ | وَالصَّادِقِينَ | وَالصَّادِقِينَ | وَالصَّادِقِينَ |
| the truthful men | and | the truthful women | and | the steadfast men | and |
| وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ | | | | | |
| and truthful men and truthful women, and men steadfast in their faith and steadfast women, | | | | | |
| وَالْخُشَعِينَ | وَالْخُشَعِينَ | وَالْخُشَعِينَ | وَالْخُشَعِينَ | وَالْخُشَعِينَ | وَالْخُشَعِينَ |
| the humble men | and | the humble women | and | the men who give alms | and |
| وَالْخُشَعِينَ وَالْخُشَعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ | | | | | |
| and men who are humble and women who are humble, and men who give alms and women who give alms, | | | | | |
| وَالصَّابِينَ | وَالصَّابِينَ | وَالصَّابِينَ | وَالصَّابِينَ | وَالصَّابِينَ | وَالصَّابِينَ |
| the men who fast | and | the women who fast | and | the men who guard | and |
| وَالصَّابِينَ وَالصَّابَاتِ وَالْحَفِظِينَ وَالْحَفِظَاتِ | | | | | |
| and men who fast and women who fast, and men who guard their chastity | | | | | |
| وَالْحَفِظَاتِ | وَالْحَفِظَاتِ | وَالْحَفِظَاتِ | وَالْحَفِظَاتِ | وَالْحَفِظَاتِ | وَالْحَفِظَاتِ |
| the women who guard | and | the men who remember | and | much | and |
| وَالْحَفِظَاتِ وَالذَّكِرِينَ اللَّهُ كَثِيرًا | | | | | |
| and women who guard their chastity, and men who remember Allah much and | | | | | |
| الذِّكْرَاتِ | الذِّكْرَاتِ | الذِّكْرَاتِ | الذِّكْرَاتِ | الذِّكْرَاتِ | الذِّكْرَاتِ |
| the women who remember | he prepared | Allah | for them | مَغْفِرَةً | وَأَجْرًا عَظِيمًا |
| الذِّكْرَاتِ ۚ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ۝٣٦ | | | | | |
| women who remember Him — Allah has prepared for all of them forgiveness and a great reward. | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-----|-----|--------|---------------------|------|-----|-------------------|-------|------------|---------|
| وَ | مَا | كَانَ | لِلْمُؤْمِنِ | وَأَ | لَا | مُؤْمِنَةٍ | إِذَا | قَضَى | اللَّهُ |
| and | not | it was | for a believing man | and | nor | a believing woman | when | he decided | Allah |

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ

And it behoves not a believing man or a believing woman, when Allah

| | | | | | | | | |
|-----|---------------|----------|------|---------|----------|-------------|------|--------------|
| وَ | رَسُولُهُ | أَمْرًا | أَنْ | يَكُونَ | لَهُمْ | الْخَيْرَةُ | مِنْ | أَمْرِهِمْ |
| and | His Messenger | a matter | that | it be | for them | the choice | in | thier matter |

وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ

and His Messenger have decided a matter, that there should be a choice for them in the matter concerning them.

| | | | | | | | | | |
|-----|-------|-------------|---------|-----|---------------|-----------|-----------------|--------|----------|
| وَ | مَنْ | يَعْصِ | اللَّهُ | وَ | رَسُولَهُ | فَقَدْ | ضَلَّ | ضَلًّا | مُبِينًا |
| and | whoso | he disobeys | Allah | and | His Messenger | so surely | it strayed away | error | manifest |

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلًّا مُبِينًا³⁷

And whoso disobeys Allah and His Messenger, surely strays away in manifest error.

| | | | | | | | | | |
|-----|------|---------|----------|--------------------|---------|----------|-----|---------------------|----------|
| وَ | إِذْ | تَقُولُ | لِلَّذِي | أَنْعَمَ | اللَّهُ | عَلَيْهِ | وَ | أَنْعَمْتَ | عَلَيْهِ |
| and | when | you say | to whom | he bestowed favour | Allah | upon him | and | you bestowed favour | on him |

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ

And remember when thou didst say to him on whom Allah had bestowed favours and on whom thou also

| | | | | | | | | | |
|----------|----------|-----------|-----|----------|---------|-----|-------------|-----|------------|
| أَمْسِكْ | عَلَيْكَ | زَوْجَكَ | وَ | اتَّقِ | اللَّهُ | وَ | تُخْفِي | فِي | نَفْسِكَ |
| you keep | to you | your wife | and | you fear | Allah | and | you conceal | in | your heart |

أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ

hadst bestowed favours: 'Keep thy wife to thyself, and fear Allah.' And thou didst conceal in thy heart

| | | | | | | | | |
|------|---------|--------------------------------|-----|-----------------|------------|-----|---------|--------------|
| مَا | اللَّهُ | مُبْدِيهِ | وَ | تَخْشَى | النَّاسَ | وَ | اللَّهُ | أَحَقُّ |
| what | Allah | one going to bring to light it | and | you were afraid | the people | and | Allah | better right |

مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ

and thou wast afraid of the people, whereas Allah has better right that thou shouldst fear Him.

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------|--------------|-------------|----------------------------------|---------|-------------------|---------------|---------|---------|
| أَنْ تَخْشَهُ | فَلَمَّا قَضَى | زَيْدٌ | مِنْهَا | وَطَرًا | زَوَّجْنَاهَا | | | | | |
| that you fear Him | when he accomplished | Zaid | from her | want | We joined her in marriage to you | | | | | |
| أَنْ تَخْشَهُ ٣ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاهَا | | | | | | | | | | |
| Then, when Zaid had accomplished his want of her so as to have no further need of her, We joined her in marriage to thee, | | | | | | | | | | |
| لِكَيْ لَا يَكُونَ | عَلَى الْمُؤْمِنِينَ | حَرَجٌ | فِي | أَزْوَاجِ | أَدْعِيَائِهِمْ | | | | | |
| so that it may not be | on the believers | hindrance | in | wives | their adopted sons | | | | | |
| لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ | | | | | | | | | | |
| so that there may be no hindrance for the believers with regard to the wives of their adopted sons, | | | | | | | | | | |
| إِذَا | قَضَوْا | مِنْهُمْ | وَطَرًا | وَ | كَانَ | أَمْرُ | اللَّهِ | مَفْعُولًا | | |
| when | they accomplished | of them | want | and | it was | decree | Allah | fulfilled | | |
| إِذَا قَضَوْا مِنْهُمْ وَطَرًا ٤ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٣٨ | | | | | | | | | | |
| when they have accomplished their want of them. And Allah's decree must be fulfilled. | | | | | | | | | | |
| مَا | كَانَ | عَلَى | النَّبِيِّ | مِنْ | حَرَجٍ | فِيهَا | فَرَضَ | اللَّهُ لَهُ | | |
| not | it was | on | the Prophet | of | hindrance | in that | he made incumbent | Allah for him | | |
| مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيهَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ٥ | | | | | | | | | | |
| There can be no hindrance for the Prophet with regard to that which Allah has made incumbent upon him. | | | | | | | | | | |
| سُنَّةَ | اللَّهِ | فِي | الَّذِينَ | خَلَوْا | مِنْ | قَبْلُ | وَ | كَانَ | أَمْرُ | اللَّهِ |
| way of | Allah | in | those who | they passed | from | before | and | it was | command | Allah |
| سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ٦ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ | | | | | | | | | | |
| Such indeed was the way of Allah with those who have passed away before — and the command of Allah is | | | | | | | | | | |
| قَدَرًا | مَّقْدُورًا | الَّذِينَ | يُبَلِّغُونَ | رِسَلَتِ | اللَّهُ | | | | | |
| decree | ordained | those who | they deliver | messages | Allah | | | | | |
| قَدَرًا مَّقْدُورًا ٧ ٣٩ الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَلَتِ اللَّهِ | | | | | | | | | | |
| a decree ordained — Those who delivered the Messages of Allah | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-----|---------------|-----|-----|------------|---------|--------|---------|-----|-------------------|
| وَ | يَخْشَوْنَهُ | وَ | لَا | يَخْشَوْنَ | أَحَدًا | إِلَّا | اللَّهُ | وَ | كَفَى |
| and | they fear Him | and | not | they fear | any one | but | Allah | and | he was sufficient |

وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ٣٣ وَكَفَى

and feared Him, and feared none but Allah. And sufficient

| | | | | | | | | | | |
|------------|----------|-----|--------|-----------|--------|---------|-------|--------------|---------|-----------|
| بِاللَّهِ | حَسِيبًا | مَا | كَانَ | مُحَمَّدٌ | أَبَا | أَحَدٍ | مِّنْ | رِّجَالِكُمْ | وَلَكِن | رَّسُولٌ |
| with Allah | Reckoner | not | it was | Muhammad | father | any one | of | your men | and but | Messenger |

بِاللَّهِ حَسِيبًا ٤٠ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولٌ

is Allah as a Reckoner. Muhammad is not the father of any of your men, but he is the Messenger of Allah

| | | | | | | | | | |
|---------|-----|---------|---------------|-----|--------|---------|----------|--------|----------------------------|
| اللَّهُ | وَ | خَاتَمَ | النَّبِيِّينَ | وَ | كَانَ | اللَّهُ | بِكُلِّ | شَيْءٍ | عَلِيمًا |
| Allah | and | seal | the prophets | and | it was | Allah | with all | things | the who has full knowledge |

اللَّهُ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ٤١ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٤٢

and the Seal of the Prophets; and Allah has full knowledge of all things.

| | | | | | | |
|--------------|-----------|---------------|--------------|---------|-------------|----------|
| يَا أَيُّهَا | الَّذِينَ | آمَنُوا | اذْكُرُوا | اللَّهُ | ذِكْرًا | كَثِيرًا |
| O ye | those who | they believed | you remember | Allah | remembrance | much |

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ٤٣

O ye who believe! remember Allah with much remembrance;

| | | | | | | | | |
|-----|-----------------|----------|-----|----------|------|---------|--------------------|------------|
| وَ | سَبِّحُوهُ | بُكْرَةً | وَ | أَصِيلًا | هُوَ | الَّذِي | يُصَلِّي | عَلَيْكُمْ |
| and | you glorify Him | morning | and | evening | He | Who | he sends blessings | on you |

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ٤٤ هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ

And glorify Him morning and evening. He it is Who sends blessings on you,

| | | | | | | |
|-----|---------------|-----------------------------|-------|----------------|-------|-----------|
| وَ | مَلَائِكَتُهُ | لِيُخْرِجَكُمْ | مِّنْ | الظُّلُمَاتِ | إِلَى | النُّورِ |
| and | His angels | so that he brings you forth | from | the darknesses | to | the light |

وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ٤٥

as do His angels, that He may bring you forth from all kinds of darkness into light.

| | | | | | | | |
|-----|--------|--------------------|----------|-----------------|--------|---------------|---------|
| و | كَانَ | بِالْمُؤْمِنِينَ | رَحِيمًا | تَحِيَّتُهُمْ | يَوْمَ | يَلْقَوْنَهُ | سَلَامٌ |
| and | it was | with the believers | Merciful | their greetings | day | they meet Him | peace |

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ٤٤ تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ ٤٥

And He is Merciful to the believers. Their greeting on the day when they meet Him will be, 'Peace.'

| | | | | | | | | |
|-----|-------------|----------|---------|------------|--------------|-------------|-----------|---------------|
| و | أَعَدَّ | لَهُمْ | أَجْرًا | كَرِيمًا | يَا أَيُّهَا | النَّبِيُّ | إِنَّا | أَرْسَلْنَاكَ |
| and | he prepared | for them | reward | honourable | O ye | the Prophet | surely we | We sent you |

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ٤٥ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ

And He has prepared for them an honourable reward. O Prophet, truly We have sent thee

| | | | | | | | | | |
|----------|-----|------------------------|-----|----------|-----|----------|-------|---------|------------------|
| شَهِيدًا | و | مُبَشِّرًا | و | نَذِيرًا | و | دَاعِيًا | إِلَى | اللَّهِ | بِأُذْنِهِ |
| witness | and | bearer of glad tidings | and | Warner | and | Summoner | to | Allah | with His command |

شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٦ وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِأُذْنِهِ

as a Witness, and Bearer of glad tidings, and a Warner, And as a Summoner unto Allah by His command,

| | | | | | | | |
|-----|----------|----------|-----|-----------------------|---------------|-----------|----------|
| و | سِرَاجًا | مُنِيرًا | و | بَشِيرًا | و | بِأَنَّ | لَهُمْ |
| and | lamp | radiant | and | you give glad tidings | the believers | with that | for them |

وَسِرَاجًا مُنِيرًا ٤٧ وَبَشِيرًا لِلْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ

and as a radiant Lamp. And announce to the believers the glad tidings that they will have

| | | | | | | | |
|------|---------|---------|----------|-----|-----|------------|------------------|
| مِّن | اللَّهِ | فَضْلًا | كَبِيرًا | و | لَا | تُطِيعُ | الْكُفْرَيْنِ |
| from | Allah | bounty | great | and | not | you follow | the disbelievers |

مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ٤٨ وَلَا تُطِيعُ الْكُفْرَيْنِ

great bounty from Allah. And follow not the disbelievers

| | | | | | | | |
|-----|----------------|-----|------------|-----|----------------|-------|---------|
| و | الْمُنْفِقِينَ | و | دَعَوْهُمْ | و | تَوَكَّلْ | عَلَى | اللَّهِ |
| and | the hypocrites | and | you ignore | and | their nuisance | upon | Allah |

وَالْمُنْفِقِينَ وَدَعَوْهُمْ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ط

and the hypocrites, and ignore their nuisances, and put your trust in Allah.

| | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------------|-----------------|-------------------|----------------------|----------------|
| و | كفى | بالله | وكيلاً | يأيها | الذين | أمنوا |
| and | sufficient | with Allah | guardian | O ye | those who | they believed |
| وَكُفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ٤٩ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا | | | | | | |
| for Allah is sufficient as a Guardian. O ye who believe! | | | | | | |
| إِذَا | نَكَحْتُمْ | الْمُؤْمِنَاتِ | ثُمَّ | طَلَقْتُهُنَّ | مِنْ | قَبْلُ |
| when | you married | the believing women | then | you divorced them | from | before |
| إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُهُنَّ مِنْ قَبْلِ | | | | | | |
| when you marry believing women and then divorce them before you have | | | | | | |
| أَنْ | تَمْسُوهُنَّ | فَمَا | لَكُمْ | عَلَيْهِنَّ | مِنْ | عِدَّةٍ |
| that | you touch them | then no | for you | against them | any | waiting period |
| أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا ٥٠ | | | | | | |
| touched them, then you have no right against them with regard to the prescribed period of waiting that you reckon. | | | | | | |
| فَتَتَعَوَّهِنَّ | و | سَرَّحُوهُنَّ | سَرَّاحًا | جَبِيلًا | يأيها | النبي |
| so make provision for them | and | you send them | sending | handsome manner | O ye | the Prophet |
| فَتَتَعَوَّهِنَّ وَسَرَّحُوهُنَّ سَرَّاحًا جَبِيلًا ٥٠ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ | | | | | | |
| So make some provision for them and send them away in a handsome manner. O Prophet, | | | | | | |
| إِنَّا | أَحْلَلْنَا | لَكَ | أَزْوَاجَكَ | الَّتِي | آتَيْتَ | أُجُورَهُنَّ |
| surely We | we made lawful | for you | your wives | whom | you have paid | their dowries |
| إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي آتَيْتَ أُجُورَهُنَّ | | | | | | |
| We have made lawful to thee thy wives whom thou hast paid their dowries, | | | | | | |
| و | مَا | مَلَكَتْ | يَمِينُكَ | مِمَّا | أَفَاءَ | اللَّهُ |
| and | that | she possessed | your right hand | from that | he gave gains of war | on you |
| وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ | | | | | | |
| and those whom thy right hand possesses from among those whom Allah has given thee as gains of war, | | | | | | |

| | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|----------------|---------------------|-----------------|-------------------------------------|
| وَ | عَمَّتِكَ | بَنَاتٍ | وَ | عَمِّكَ | بَنَاتٍ | وَ |
| and | your paternal aunts | daughters | and | your paternal uncle | daughters | and |
| وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَ | | | | | | |
| and the daughters of thy paternal uncle, and the daughters of thy paternal aunts, and | | | | | | |
| بَنَاتٍ | خَالِكَ | وَ | بَنَاتٍ | خُلَّتِكَ | الَّتِي | هَاجَرْنَ مَعَكَ |
| daughters | your maternal uncle | and | daughters | your maternal aunts | who | they emigrated with you |
| بَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خُلَّتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ | | | | | | |
| the daughters of thy maternal uncle, and the daughters of thy maternal aunts who have emigrated with thee, | | | | | | |
| وَ | امْرَأَةً | مُؤْمِنَةً | إِنْ وَهَبَتْ | نَفْسَهَا | لِلنَّبِيِّ | إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ |
| and | woman | believing woman | if she offered | herself | for the Prophet | if he desired the Prophet |
| وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ | | | | | | |
| and any other believing woman if she offers herself for marriage to the Prophet provided the Prophet | | | | | | |
| أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا | خَاصَّةً لَكَ | مِنْ | دُونِ | الْمُؤْمِنِينَ | قَدْ | عَلِمْنَا |
| that he marries her | exclusively for you | from | other than | the believers | indeed | We made known |
| أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَاصَّةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا | | | | | | |
| desires to marry her; this is only for thee, as against other believers — We have already made known | | | | | | |
| مَا | فَرَضْنَا | عَلَيْهِمْ | فِي | أَزْوَاجِهِمْ | وَ | مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ |
| what | We enjoined | on them | in | their wives | and | what they right hands she possessed |
| مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ | | | | | | |
| what We have enjoined on them concerning their wives and those whom their right hands possess | | | | | | |
| لِكَيْلَا | يَكُونَ | عَلَيْكَ | حَرَجٌ | وَ | كَانَ | اللَّهُ |
| so that not | it may be | upon you | difficulty | and | it was | Allah |
| لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾ | | | | | | |
| in order that there may be no difficulty for thee in the discharge of thy work. And Allah is Most Forgiving, Merciful. | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|-------------|---------------|-----------------|---------------|-------------|-------------|-----------------|
| تُرْجَى | مَنْ | تَشَاءُ | مِنْهُمْ | وَ | تُؤَيِّ | إِلَيْكَ | مَنْ | تَشَاءُ | |
| you may defer | whom | you desire | of them | and | you may receive | to you | whom | you please | |
| تُرْجَى مَنْ تَشَاءُ مِنْهُمْ وَتُؤَيِّ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ط | | | | | | | | | |
| You may defer marrying anyone among them if you like and you may receive unto yourself whom you please. | | | | | | | | | |
| وَ | مَنْ | ابْتَغَيْتَ | مِنْ | عَزَلْتَ | فَلَا | جُنَاءَ | عَلَيْكَ | | |
| and | whomever | you desired | of whom | you put aside | then no | blame | on you | | |
| وَمَنْ ابْتَغَيْتَ مِنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاءَ عَلَيْكَ ط | | | | | | | | | |
| And if you desire to take back any of those whom you have put aside, there is no blame on you. | | | | | | | | | |
| ذَلِكَ | أَدْنَى | أَنْ | تَقَرَّ | أَعْيُنُهُنَّ | وَ | لَا | يَحْزَنَنَّ | وَ | يَرْضَيْنَ |
| this | more likely | that | it cools | their eyes | and | not | they grieve | and | they be pleased |
| ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ تَقَرَّ أَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَنَّ وَيَرْضَيْنَ | | | | | | | | | |
| This is more likely to result in the cooling of their eyes, and that they may not grieve, and that they may | | | | | | | | | |
| بِأَ | أَتَيْتَهُنَّ | كُلَّهُنَّ | وَ | اللَّهُ | يَعْلَمُ | مَا | فِي | قُلُوبِكُمْ | |
| with that | you gave them | all of them | and | Allah | he knows | what | in | your hearts | |
| بِأَ أَتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ ط وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ط | | | | | | | | | |
| all be pleased with that which you have given them. And Allah knows what is in your hearts; | | | | | | | | | |
| وَ | كَانَ | اللَّهُ | عَلِيمًا | حَلِيمًا | لَا | يَحِلُّ | لَكَ | النِّسَاءُ | |
| and | is | Allah | All-Knowing | Forbearing | not | it is allowed | for you | the women | |
| وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ٥٢ لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ | | | | | | | | | |
| and Allah is All-Knowing, Forbearing. It is not allowed to thee to marry women | | | | | | | | | |
| مِنْ | بَعْدُ | وَ | لَا | أَنْ | تَبْدَلَ | بِهِنَّ | مِنْ | أَزْوَاجٍ | |
| from | after | and | not | that | you change | with them | from | wives | |
| مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبْدَلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ | | | | | | | | | |
| after that, not to change them for other wives | | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--------------|------|----------------|----------------|--------|------|--------------|-----------------|
| وَأَعَجَبَكَ | لَوْ | أَعَجَبَكَ | حُسْنُهُنَّ | إِلَّا | مَا | مَلَكَتْ | يَمِينُكَ |
| and | even | it pleased you | their goodness | except | that | it possessed | your right hand |

وَلَوْ أَعَجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ط

even though their goodness please thee, except any that thy right hand possesses.

| | | | | | | | | |
|---------|---------|-------|-------|--------|-----------|--------------|-----------|---------------|
| وَكَانَ | اللَّهُ | عَلَى | كُلِّ | شَيْءٍ | رَّقِيبًا | يَا أَيُّهَا | الَّذِينَ | آمَنُوا |
| and | Allah | over | all | things | Watchful | O ye | those who | they believed |

وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا ٥٣ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

And Allah is Watchful over all things. O ye who believe!

| | | | | | | | |
|-----|------------|---------|-------------|--------|------|---------------|---------|
| لَا | تَدْخُلُوا | بُيُوتَ | النَّبِيِّ | إِلَّا | أَنْ | يُؤْذَنَ | لَكُمْ |
| not | you enter | Houses | the Prophet | except | that | it is invited | for you |

لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ

enter not the houses of the Prophet unless you have been invited

| | | | | | | | | |
|-------|---------|--------|------------|-------------|----------|-------|-----------------|----------------|
| إِلَى | طَعَامٍ | غَيْرِ | نَظَرَيْنِ | إِنَّهُ | وَلَكِنْ | إِذَا | دُعِيتُمْ | فَادْخُلُوا |
| for | meal | not | waiting | its cooking | and but | when | you were called | then you enter |

إِلَى طَعَامٍ غَيْرِ نَظَرَيْنِ إِنَّهُ ٥٤ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا

to meal and even then not so early before the food has been cooked. But enter when you are invited,

| | | | | | | |
|---------|---------------------|-------------------|--------|-----|-------------------|-----------|
| فَإِذَا | طَعِمْتُمْ | فَانْتَشَرُوا | وَأَنْ | لَا | مُسْتَأْنِسِينَ | لِحَدِيثٍ |
| so when | you finished eating | then you disperse | and | not | seeking to engage | in talk |

فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشَرُوا وَلَا مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ ط

and when you have finished eating, disperse, without seeking to engage in talk.

| | | | | | | | |
|--------|-----------|-------|-------------------------|-------------|-------------------|----------|-----------|
| إِنَّ | ذُلُّكُمْ | كَانَ | يُؤْذِي | النَّبِيَّ | فَيَسْتَحْيِي | مِنْكُمْ | وَاللَّهُ |
| surely | that is | was | he causes inconvenience | the Prophet | then he feels shy | of you | Allah |

إِنَّ ذُلُّكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ

That causes inconvenience to the Prophet, and he feels shy of asking you to leave. But Allah

| | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|----------------|-------------|---------|-----------|------------------|------------|
| لَا | يَسْتَحْيَ | مِنْ | الْحَقِّ | وَ | إِذَا | سَأَلْتُمُوهُنَّ | مَتَاعًا |
| not | he becomes shy | of | the true | and | when | you asked them | anything |
| لَا يَسْتَحْيَ مِنَ الْحَقِّ ٥٤ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا | | | | | | | |
| is not shy of saying what is true. And when you ask them (the wives of the Prophet) for anything, | | | | | | | |
| فَسْأَلُوهُنَّ | مِنْ | وَرَاءِ | حِجَابٍ | ذِكْمٌ | أَطْهَرُ | لِقُلُوبِكُمْ | |
| then you ask them | from | behind | curtain | that is | purser | for your hearts | |
| فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ٥٥ ذِكْمٌ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ | | | | | | | |
| ask them from behind a curtain. That is purser for your hearts and their hearts. | | | | | | | |
| وَقُلُوبُهُنَّ | وَمَا | كَانَ | لَكُمْ | أَنْ | تُؤْذُوا | رَسُولَ | اللَّهِ |
| and their hearts | and | not | is | for you | that | Messenger | Allah |
| وَقُلُوبُهُنَّ ٥٦ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ | | | | | | | |
| And it behoves you not to cause inconvenience to the Messenger of Allah, | | | | | | | |
| وَلَا | أَنْ | تَنْكِحُوا | أَزْوَاجَهُ | مِنْ | بَعْدِهِ | أَبَدًا | |
| and | that | you marry | his wives | from | after him | ever | |
| وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا ٥٧ | | | | | | | |
| nor that you should ever marry his wives after him. | | | | | | | |
| إِنَّ | ذِكْمٌ | كَانَ | عِنْدَ | اللَّهِ | عَظِيمًا | إِنْ | تُبْدُوا |
| indeed | that | it was | in sight of | Allah | enormity | if | you reveal |
| إِنَّ ذِكْمٌ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ٥٨ إِنْ تُبْدُوا | | | | | | | |
| Indeed that would be an enormity in the sight of Allah. Whether you reveal | | | | | | | |
| شَيْئًا | أَوْ | تُخْفُوهُ | فَإِنَّ | اللَّهَ | كَانَ | بِكُلِّ | شَيْءٍ |
| a thing | or | you conceal it | so indeed | Allah | it was | with all | thing |
| شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٥٩ | | | | | | | |
| a thing or conceal it, Allah knows all things full well. | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------|---------------|---------------------|---------------------|--------------|------------------------|
| لَا | جُنَاءَ | عَلَيْهِمْ | فِي | أَبَائِهِمْ | وَ | لَا | أَبْنَاءَهُمْ |
| not | blame | on them | in | their fathers | and | nor | their sons |
| لَا جُنَاءَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَاءِهِمْ | | | | | | | |
| There is no blame on them in this respect with regard to their fathers or their sons | | | | | | | |
| وَ | لَا | إِخْوَانَهُمْ | وَ | لَا | أَبْنَاءَ | وَ | إِخْوَانَهُمْ |
| and | nor | their brothers | and | nor | sons | and | their brothers |
| وَلَا إِخْوَانَهُمْ وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ | | | | | | | |
| or their brothers or the sons of their brothers or the sons | | | | | | | |
| وَ | لَا | نِسَائِهِمْ | وَ | لَا | مَا | مَلَكَتْ | أَيْمَانُهُمْ |
| and | nor | their women | and | nor | whom | it possessed | their right hands |
| أَخَوْتَهُمْ وَلَا نِسَائِهِمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ | | | | | | | |
| of their sisters or their womenfolk or those whom their right hands possess. | | | | | | | |
| وَ | اتَّقِينَ | اللَّهَ | إِنَّ | اللَّهَ | كَانَ | عَلَى | كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا |
| and | you fear | Allah | verily | Allah | is | over | all things |
| وَ اتَّقِينَ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ⁵⁶ | | | | | | | |
| And fear Allah, O wives of the Prophet, verily, Allah is Witness over all things. | | | | | | | |
| إِنَّ | اللَّهَ | وَ | مَلَائِكَتَهُ | يُصَلُّونَ | عَلَى | النَّبِيِّ | يَا أَيُّهَا الَّذِينَ |
| surely | Allah | and | His angels | they send blessings | on | the Prophet | those who |
| إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ | | | | | | | |
| Allah and His angels send blessings on the Prophet. O ye who believe! | | | | | | | |
| أَمَنُوا | صَلُّوا | عَلَيْهِ | وَ | سَلِّمُوا | تَسْلِيمًا | إِنَّ | الَّذِينَ |
| they believed | you invoke blessings | on him | and | you salute | salutation of peace | verily | those who |
| أَمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ⁵⁷ إِنَّ الَّذِينَ | | | | | | | |
| you also should invoke blessings on him and salute him with the salutation of peace. Verily, those who | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------|-------------------|-----------------|---------------------|-------------|------------|
| يُؤْذُونَ | اللَّهُ | وَ | رَسُولَهُ | لَعَنَهُمُ | اللَّهُ | فِي | الدُّنْيَا |
| they annoy | Allah | and | His Messenger | it cursed them | Allah | in | this world |
| يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا | | | | | | | |
| annoy Allah and His Messenger — Allah has cursed them in this world | | | | | | | |
| وَ | الْآخِرَةِ | وَ | أَعَدَّ | لَهُمْ | عَذَابًا | مُّهِينًا | |
| and | the Hereafter | and | he prepared | for them | punishment | abasing | |
| وَ الْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ٥٨ | | | | | | | |
| and in the Hereafter, and has prepared for them an abasing punishment. | | | | | | | |
| وَ | الَّذِينَ | يُؤْذُونَ | الْمُؤْمِنِينَ | وَ | الْمُؤْمِنَاتِ | بِغَيْرِ | |
| and | those who | they malign | the believing men | and | the believing women | with out | |
| وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ | | | | | | | |
| And those who malign believing men and believing women for what they have not | | | | | | | |
| مَا | اَكْتَسَبُوا | فَقَدْ | اَحْتَلَوْا | بُهْتَانًا | وَ | اِثْمًا | مُّبِينًا |
| what | they earned | so surely | they bore | calumny | and | sin | manifest |
| مَا اَكْتَسَبُوا فَقَدْ اَحْتَلَوْا بُهْتَانًا وَاِثْمًا مُبِينًا ٥٩ | | | | | | | |
| earned shall bear the guilt of a calumny and a manifest sin. | | | | | | | |
| يَا أَيُّهَا | النَّبِيُّ | قُلْ | لِأَزْوَاجِكَ | وَ | بَنَاتِكَ | وَ | نِسَاءِ |
| O you | the Prophet | you say | to your wives | and | your daughters | and | women |
| يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ | | | | | | | |
| O Prophet! Tell your wives and your daughters, and the women of the believers, | | | | | | | |
| الْمُؤْمِنِينَ | يُذْنِبِينَ | عَلَيْهِنَّ | مِنْ | جَلَابِيبِهِنَّ | ذَلِكَ | أَدْنَى | |
| the believers | they pull down | upon them | of | their cloaks | that is | more likely | |
| الْمُؤْمِنِينَ يُذْنِبِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ٦٠ ذَلِكْ أَدْنَى | | | | | | | |
| that they should pull down upon them of their outer cloaks from their heads over their faces. That is more likely | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------|--------------------------------------|------------------|------------------|----------------|----------------|
| أَنْ | يُعْرَفْنَ | فَلَا | يُؤْذَيْنَ | وَ | كَانَ | اللَّهُ | غَفُورًا | رَحِيمًا |
| that | be recognized | and not | then be molested | and | is | Allah | Most Forgiving | Merciful |
| أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦٠﴾ | | | | | | | | |
| that they may thus be recognized and not molested. And Allah is Most Forgiving, Merciful. | | | | | | | | |
| لَئِنْ | لَمْ | يَنْتَهُ | الْمُنْفِقُونَ | وَ | الَّذِينَ | فِي | قُلُوبِهِمْ | مَرَضٌ |
| surely if | did not | it desists | the hypocrites | and | those who | in | their hearts | disease |
| لَئِنْ لَمْ يَنْتَهُ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ | | | | | | | | |
| If the hypocrites, and those in whose hearts there is disease, | | | | | | | | |
| وَالْمُرْجِفُونَ | فِي | الْمَدِينَةِ | لَنُغَرِّبَنَّكَ | بِهِمْ | | | | |
| and | the one who cause agitation | in | the city | surely we will give authority to you | over them | | | |
| وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغَرِّبَنَّكَ بِهِمْ | | | | | | | | |
| and those who spread baseless rumours in the city, do not desist, We shall surely make you stand up against | | | | | | | | |
| ثُمَّ | لَا | يُجَاوِرُونَكَ | فِيهَا | إِلَّا | قَلِيلًا | | | |
| then | not | they become your neighbours | in there | except | a little while | | | |
| ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦١﴾ | | | | | | | | |
| them; then they will no longer tarry around you but a little. | | | | | | | | |
| مَلْعُونِينَ | أَيْنَمَا | تُفْقَوْا | أُخْذُوا | وَ | قُتِلُوا | تَقْتِيلًا | | |
| accursed ones | wherever | they were found | they were seized | and | they were killed | definite killing | | |
| مَلْعُونِينَ ۖ أَيْنَمَا تُفْقَوْا أُخْذُوا وَقُتِلُوا تَقْتِيلًا ﴿٦٢﴾ | | | | | | | | |
| Then they will be accursed. Wherever they are found, they will be seized, and cut into pieces. | | | | | | | | |
| سُنَّةَ | اللَّهِ | فِي | الَّذِينَ | خَلَوْا | مِنْ | قَبْلُ | وَ | لَنْ |
| way of | Allah | in | those who | they passed away | from | before | and | it shall never |
| سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ | | | | | | | | |
| Such has been the way of Allah in the case of those who passed away before, and thou wilt never find | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|------------|---------|------------|-------------|----------|-------|------------|
| لِسُنَّةٍ | اللَّهِ | تَبْدِيلًا | يَسْأَلُكَ | النَّاسُ | عَنِ | السَّاعَةِ |
| for way of | Allah | any change | he asks you | the men | about | the Hour |

لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ٦٣ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ٦

a change in the way of Allah. Men ask thee concerning the Hour.

| | | | | | | | |
|---------|----------|---------------|--------|---------|-----------------------------|---------|------------|
| قُلْ | إِنَّمَا | عِلْمُهَا | عِنْدَ | اللَّهِ | وَمَا يُدْرِيكَ | لَعَلَّ | السَّاعَةَ |
| you say | only | its knowledge | with | Allah | and what will make you know | that | the Hour |

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ٦ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ

Say, 'The knowledge of it is with Allah alone.' And what will make thee know that the Hour

| | | | | | | | | | |
|-----------|----------|--------|---------|-----------|------------------|-----|-------------|----------|--------------|
| تَكُونُ | قَرِيبًا | إِنَّ | اللَّهَ | لَعَنَ | الْكَافِرِينَ | وَ | أَعَدَّ | لَهُمْ | سَعِيرًا |
| it may be | nigh | surely | Allah | he cursed | the disbelievers | and | he prepared | for them | burning fire |

تَكُونُ قَرِيبًا ٦٤ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ٦٥

may be nigh? Allah has surely cursed the disbelievers, and has prepared for them a burning fire,

| | | | | | | | | |
|--------------------|--------|----------|-----|-----------|----------|-----|-----|----------|
| خَالِدِينَ | فِيهَا | أَبَدًا | لَا | يَجِدُونَ | وَلِيًّا | وَّ | لَا | نَصِيرًا |
| the ones who abide | in it | for ever | not | they find | friend | and | nor | helper |

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ٦٥ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٦٦

Wherein they will abide for ever. They will find therein no friend nor helper.

| | | | | | | | | |
|--------|------------------------|-------------|-----|----------|------------|------------------|-----------|---------|
| يَوْمَ | تُقَلَّبُ | وُجُوهُهُمْ | فِي | النَّارِ | يَقُولُونَ | يَلَيْتَنَّا | أَطَعْنَا | اللَّهَ |
| day | it will be turned over | their faces | in | the Fire | they say | Oh would that we | we obeyed | Allah |

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيْتَنَّا أَطَعْنَا اللَّهَ

On the day when their faces are turned over in the Fire, they will say, 'Oh, would that we had obeyed Allah

| | | | | | | | |
|-----|-----------|---------------|-----|-----------|----------|-----------|-----------|
| وَ | أَطَعْنَا | الرَّسُولَ | وَ | قَالُوا | رَبَّنَا | إِنَّا | أَطَعْنَا |
| and | we obeyed | the Messenger | and | they said | our Lord | surely we | we obeyed |

وَ أَطَعْنَا الرَّسُولَ ٦٧ وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا

and obeyed the Messenger!' And they will say, 'Our Lord, we obeyed

| | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------|------------------------|----------------|----------------|------------------------------|
| سَادَتَنَا | وَ | كُبْرَاءَنَا | فَاضَلُونَا | السَّبِيلَا | رَبَّنَا | أَتِيهِمْ |
| our chiefs | and | our elders | and they led us astray | the way | our Lord | you give them |
| سَادَتَنَا وَكُبْرَاءَنَا فَاضَلُونَا السَّبِيلَا ﴿٦٨﴾ رَبَّنَا أَتِيهِمْ | | | | | | |
| our chiefs and our great ones and they led us astray from the way. 'Our Lord, give them | | | | | | |
| ضِعْفَيْنِ | مِنْ | الْعَذَابِ | وَ | الْعَنْهُمْ | لَعْنًا | كَبِيرًا |
| double-share | from | the punishment | and | you curse them | curse | great |
| ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٩﴾ | | | | | | |
| double punishment and curse them with a very great curse.' | | | | | | |
| يَا أَيُّهَا | الَّذِينَ | آمَنُوا | لَا | تَكُونُوا | كَالَّذِينَ | أَذُوا مُوسَى |
| O ye | those who | they believed | not | you be like | like those who | Moses they vexed |
| يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ أَذُوا مُوسَى | | | | | | |
| O ye who believe! be not like those who vexed and slandered Moses; | | | | | | |
| فَبَرَّأَهُ | اللَّهُ | مِمَّا | قَالُوا | وَ | كَانَ | عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا |
| then he cleared him | Allah | of what | they said | and | it was | in sight of Allah honourable |
| فَبَرَّأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٧٠﴾ | | | | | | |
| Allah cleared him of what they spoke of him. And he was honourable in the sight of Allah. | | | | | | |
| يَا أَيُّهَا | الَّذِينَ | آمَنُوا | اتَّقُوا | اللَّهُ | وَ | قُولُوا سَدِيدًا |
| O ye | those who | they believed | you fear | Allah | and | the word right |
| يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧١﴾ | | | | | | |
| O ye who believe! fear Allah, and say the right word. | | | | | | |
| يُصْدِحُ | لَكُمْ | أَعْمَالَكُمْ | وَ | يَغْفِرُ | لَكُمْ | ذُنُوبَكُمْ |
| He reforms | for you | your deeds | and | he forgives | for you | your sins |
| يُصْدِحُ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ط | | | | | | |
| He will reform your conduct for you and forgive you your sins. | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-----|-------|----------|---------|-----|---------------|-------------|---------------------|-----------|----------|
| وَ | مَنْ | يُطِيعِ | اللَّهُ | وَ | رَسُولَهُ | فَقَدْ | فَازَ | فَوْزًا | عَظِيمًا |
| and | whoso | he obeys | Allah | and | His Messenger | then surely | he attained success | a success | mighty |

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٢﴾

And whoso obeys Allah and His Messenger, shall surely attain a mighty success.

| | | | | | | |
|-----------|------------|--------------|-------|--------------|-----|-----------|
| إِنَّا | عَرَضْنَا | الْأَمَانَةَ | عَلَى | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ |
| verily We | We offered | the Trust | upon | the heavens | and | the earth |

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Verily, We offered the Trust to the heavens and the earth

| | | | | | | | |
|-----|---------------|------------------|------|---------------|-----|-----------------|---------|
| وَ | الْجِبَالِ | فَأَبَيْنَ | أَنْ | يَحْمِلْنَهَا | وَ | أَشْفَقْنَ | مِنْهَا |
| and | the mountains | but they refused | that | they bear it | and | they get afraid | from it |

وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا

and the mountains, but they refused to bear it and were afraid of it.

| | | | | | | |
|-----|------------|--------------|-----------|--------|-----------|-----------|
| وَ | حَمَلَهَا | الْإِنْسَانُ | إِنَّهُ | كَانَ | ظَلُومًا | جَهُولًا |
| and | he bore it | the man | indeed he | it was | too cruel | unmindful |

وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٣﴾

But the man bore it. Indeed he was too cruel to himself, unmindful of the consequences.

| | | | | | | |
|---------------------|---------|----------------------|-----|------------------------|-----|--------------------|
| لِيُعَذِّبَ | اللَّهُ | الْمُنْفِقِينَ | وَ | الْمُنْفِقَاتِ | وَ | الْمُشْرِكِينَ |
| so that he punishes | Allah | the hypocritical men | and | the hypocritical women | and | the idolatrous men |

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ

The result is that Allah will punish hypocritical men and hypocritical women, and idolatrous men

| | | | | | | |
|-----|----------------------|-----|----------|---------|-------|-------------------|
| وَ | الْمُشْرِكَاتِ | وَ | يَتُوبَ | اللَّهُ | عَلَى | الْمُؤْمِنِينَ |
| and | the idolatrous women | and | he turns | Allah | upon | the believing men |

وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

and idolatrous women; and Allah turns in mercy to believing men

9
6

| | | | | | | |
|-----|---------------------|-----|--------|---------|----------------|----------|
| و | الْمُؤْمِنَاتِ | وَ | كَانَ | اللَّهُ | غَفُورًا | رَحِيمًا |
| and | the believing women | and | it was | Allah | Most Forgiving | Merciful |

وَالْمُؤْمِنَاتِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ٧٤

and believing women; and Allah is Most Forgiving, Merciful.

سُورَةُ سَبَا مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ خَمْسٌ وَخَمْسُونَ آيَةً وَسِتَّةٌ رُكُوعَاتٍ

Saba is a Makki Surah, it has 55 verses and 6 sections (Rukus).

| | | | |
|-----------|---------|--------------|--------------|
| بِسْمِ | اللَّهُ | الرَّحْمَنِ | الرَّحِيمِ |
| with name | Allah | the Gracious | the Merciful |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

| | | | | | | | | |
|------------|-----------|---------|---------|------|-----|--------------|-----|------|
| الْحَمْدُ | لِلَّهِ | الَّذِي | لَهُ | مَا | فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | مَا |
| all praise | for Allah | Who | for Him | what | in | the heavens | and | what |

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا

All praise is due to Allah, to Whom belongs whatever is in the heavens and whatever

| | | | | | | | | |
|-----|-----------|-----|---------|------------|-----|---------------|-----|------|
| فِي | الْأَرْضِ | وَ | لَهُ | الْحَمْدُ | فِي | الْآخِرَةِ | وَ | هُوَ |
| in | the earth | and | for Him | all praise | in | the Hereafter | and | He |

فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ ۖ وَهُوَ

is in the earth. And His is all praise in the Hereafter; and He is

| | | | | | | |
|------------|---------------|----------|------|--------------|-----|-----------|
| الْحَكِيمُ | الْخَبِيرُ | يَعْلَمُ | مَا | يَدْخُ | فِي | الْأَرْضِ |
| the Wise | the All-Aware | He knows | what | it goes into | in | the earth |

الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ٢ يَعْلَمُ مَا يَدْخُ فِي الْأَرْضِ

the Wise, the All-Aware. He knows whatever goes into the earth

| | | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ |
| and | that | it comes forth | from it | and | whatever | it descends | from | the heaven | the heaven |
| وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | | | | | | | | | |
| and whatever comes forth from it, and whatever descends from the heaven | | | | | | | | | |
| وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ | وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا | وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ |
| and | whatever | it ascends | into it | and | He | the Merciful | the Most Forgiving | the Most Forgiving | the Most Forgiving |
| وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ③ | | | | | | | | | |
| and whatever ascends into it; and He is Merciful, Most Forgiving. | | | | | | | | | |
| وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا |
| and | he said | those who | they disbelieved | not | it comes to us | the Hour | the Hour | the Hour | the Hour |
| وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ٥ | | | | | | | | | |
| And those who disbelieve say, 'The Hour will never come upon us.' | | | | | | | | | |
| قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ | قُلْ |
| say | yes | by my Lord | it will surely come to you | knower | the unseen | the unseen | the unseen | the unseen | the unseen |
| قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ ٦ | | | | | | | | | |
| Say, 'Yea, by my Lord Who knows the unseen, it will surely come upon you!' | | | | | | | | | |
| لَا | لَا | لَا | لَا | لَا | لَا | لَا | لَا | لَا | لَا |
| not | it escapes | from Him | weight | an atom | in | the heavens | and | nor | nor |
| لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا | | | | | | | | | |
| Not an atom's weight in the heavens or | | | | | | | | | |
| فِي | فِي | فِي | فِي | فِي | فِي | فِي | فِي | فِي | فِي |
| in | the earth | and | nor | smaller | than | that | and | nor | greater |
| فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ | | | | | | | | | |
| in the earth or any thing less than that or greater escapes Him, | | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------|-----------------|----------------------|------------|----------------------|
| إِلَّا | فِي | كِتَابٍ | مُّبِينٍ | لِّيَجْزِيَ | الَّذِينَ | آمَنُوا |
| but | in | Book | perspicuous | so that He rewards | those who | they believed |
| إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ④ لِّيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا | | | | | | |
| but all is recorded in a perspicuous Book, 'That He may reward those who believe | | | | | | |
| وَعَمِلُوا | الصَّالِحَاتِ | أُولَئِكَ | لَهُمْ | مَغْفِرَةٌ | وَرِزْقٌ | كَرِيمٌ |
| they did works | they good deeds | it is these | for them | forgiveness | and | honourable provision |
| وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ⑤ أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ | | | | | | |
| and do good works. It is these who will have forgiveness and an honourable provision.' | | | | | | |
| وَالَّذِينَ | سَعَوْا | فِي | آيَاتِنَا | مُعْجِزِينَ | أُولَئِكَ | لَهُمْ |
| those who | they strove | in | Our Signs | seeking to frustrate | it is they | for them |
| وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ لَهُمْ | | | | | | |
| But as to those who strive against Our Signs, seeking to frustrate Our plans, it is they for whom | | | | | | |
| عَذَابٌ | مِّنْ | رَّجْزٍ | أَلِيمٌ | وَيَرَى | الَّذِينَ | |
| suffering | of | punishment | painful | and | those who | he sees |
| عَذَابٌ مِّنْ رَّجْزٍ أَلِيمٍ ⑥ وَيَرَى الَّذِينَ | | | | | | |
| there will be the suffering of a painful punishment. And those who are | | | | | | |
| أُوتُوا | الْعِلْمَ | الَّذِي | أُنْزِلَ | إِلَيْكَ | مِنْ | رَّبِّكَ |
| they were given | the knowledge | which | it was revealed | to you | from | your Lord |
| أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ | | | | | | |
| given knowledge see that whatever has been revealed to thee from thy Lord | | | | | | |
| هُوَ | الْحَقُّ | وَيَهْدِي | إِلَى | صِرَاطٍ | الْعَزِيزِ | الْحَمِيدِ |
| he is | the truth | and | he guides | to | the Mighty | the Praiseworthy |
| هُوَ الْحَقُّ ⑦ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ | | | | | | |
| is the truth, and guides unto the path of the Mighty, the Praiseworthy. | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|-----|---------|-----------|-----------------|-------|------------------|-------|--------|---------------|
| و | قَالَ | الَّذِينَ | كَفَرُوا | هَلْ | نَدْلُكُمْ | عَلَى | رَجُلٍ | يُنَبِّئُكُمْ |
| and | he said | those who | they disbelieve | shall | We will show you | upon | a man | he tells you |

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدْلُكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنَبِّئُكُمْ

And those who disbelieve say, 'Shall we show you a man who will tell you

| | | | | | | | |
|-------|--------------------|-------|----------------------|------------|-------------|----------|---------|
| إِذَا | مُرِّقْتُمْ | كُلَّ | مُزَّقٍ | إِنَّكُمْ | لَفِي | خَلْقٍ | جَدِيدٍ |
| when | you were broken up | all | one made into pieces | indeed you | shall be in | creation | new |

إِذَا مُرِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۝

that when you are broken up into pieces, you shall be raised as a new creation?

| | | | | | | | | |
|---------------|---------|---------|---------|------|------------------------|---------|-----------|-----------|
| أَفْتَرَى | عَلَى | اللَّهِ | كَذِبًا | أَمْ | بِهِ | جَنَّةٌ | بَلِ | الَّذِينَ |
| has he forged | against | Allah | a lie | or | afflicted with madness | no | those who | |

أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ

'Has he forged a lie against Allah or is he afflicted with madness?' Nay, but it is those

| | | | | | | |
|-----|--------------|--------------|-----|----------------|--------------|------------|
| لَا | يُؤْمِنُونَ | بِالْآخِرَةِ | فِي | الْعَذَابِ | وَالضَّلَالِ | الْبَعِيدِ |
| not | they believe | in Hereafter | in | the punishment | the error | far gone |

لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ۝

who believe not in the Hereafter that are suffering from the punishment and are too far gone in error.

| | | | | | | |
|------------------|-------|------|---------|------------------|-------|-------------|
| أَفَلَمْ يَرَوْا | إِلَى | مَا | بَيْنَ | أَيْدِيهِمْ | وَمَا | خَلْفَهُمْ |
| did they not see | to | what | between | their both hands | and | behind them |

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

Do they not see what is before them and what is behind them

| | | | | | | | |
|-------|------------|-------------|------|-----------|----------|-----------|-----------|
| مِّنَ | السَّمَاءِ | وَالْأَرْضِ | إِنْ | نَّشَاءُ | نَحْشِفُ | بِهِمُ | الْأَرْضِ |
| of | the heaven | and | if | We please | we sink | with them | the earth |

مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنْ نَّشَاءُ نَحْشِفُ بِهِمُ الْأَرْضِ

of the heaven and the earth? If We please, We could cause the earth to sink with them,

| | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------|---------------|-------------------|-------------------|
| أَوْ | نُسْقِطُ | عَلَيْهِمْ | كِسْفًا | مِّنَ | السَّمَاءِ |
| or | we shall cause to fall | upon them | pieces | from | the sky |
| أَوْ نُسْقِطُ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ط | | | | | |
| or cause some pieces from the sky to fall upon them. | | | | | |
| إِنَّ | فِي | ذَلِكَ | لَآيَةً | لِّكُلِّ | عَبْدٍ مَُّنِيبٍ |
| verily | in | that | surely a Sign | for every | repentant servant |
| إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مَُّنِيبٍ ١٠ | | | | | |
| In that verily is a Sign for every repentant servant. | | | | | |
| وَ | لَقَدْ | آتَيْنَا | دَاوُدَ | مِّنَّا | فَضْلًا |
| and | surely | We bestowed | David | from Us | grace |
| وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ط | | | | | |
| And certainly, We bestowed grace upon David from Ourselves: 'O ye mountains, | | | | | |
| أَوْبِي | مَعَهُ | وَ | الطَّيْرِ | وَ | الْحَدِيدِ |
| you submit | alongwith him | and | the birds | and | the iron |
| أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرِ ١١ وَالنَّالَهُ الْحَدِيدِ ١٢ | | | | | |
| turn to God with full submission along with him, and O birds, ye also.' And We made the iron soft for him, | | | | | |
| أَنْ | اعْمَلْ | سَبْعَ | وَقَدَّرَ | فِي | السَّارِ |
| that | you make | coats of mail | and | in | the rings |
| أَنْ اَعْمَلْ سَبْعَ وَقَدَّرَ فِي السَّارِ | | | | | |
| Saying, 'Make thou full-length coats of mail, and make the rings of a proper measure. | | | | | |
| وَ | اعْمَلُوا | صَالِحًا | إِنِّي | بِمَا تَعْمَلُونَ | بَصِيرٌ |
| and | you do deeds | righteous | surely I | with what you do | seer |
| وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ١٢ | | | | | |
| And do righteous deeds, surely I see all that you do.' And to Solomon We subjected | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------|------------|-------------------------|--------------------------------|
| الرَّیْحَ | غُدُوْهَا | شَهْرٌ | وَ | رَوَاحُهَا | شَهْرٌ |
| the wind | its morning course | a month | and | its evening course | a month |
| الرَّیْحَ غُدُوْهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ | | | | | |
| the wind; its morning course was a month's journey, and its evening course was a month's journey too. | | | | | |
| وَ | أَسْلَنَّا | لَهُ | عَيْنَ | الْقَطْرِ | وَ مِنْ الْجِنِّ مَنْ یَعْمَلُ |
| and | we caused to flow | for him | fount | the molten copper | and of the Jinn who he works |
| وَ أَسْلَنَّا لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ وَ مِنْ الْجِنِّ مَنْ یَعْمَلُ | | | | | |
| And We caused a fount of molten copper to flow for him. And of the Jinn were some who worked | | | | | |
| بَیْنَ | یَدَیْهِ | بِإِذْنِ | رَبِّهِ | وَ مِنْ یَزِغُ مِنْهُمْ | |
| between | his both hands | with command | His Lord | and who from them | |
| بَیْنَ یَدَیْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَ مِنْ یَزِغُ مِنْهُمْ | | | | | |
| by the command of his Lord. And We had told them that if any of them turned away | | | | | |
| عَنْ | أَمْرِنَا | نُذِقُهُ | مِنْ | عَذَابِ | السَّعِیْرِ |
| from | Our command | We make him taste | of | punishment | the burning fire |
| عَنْ أَمْرِنَا نُذِقُهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِیْرِ ﴿١٣﴾ | | | | | |
| from Our command, We would make him taste the punishment of burning fire. | | | | | |
| یَعْمَلُونَ | لَهُ | مَا | یَشَاءُ | مِنْ | مَّحَارِیْبَ وَ تَمَاثِیْلَ |
| they make | for him | what | he desired | of | palaces and statues |
| یَعْمَلُونَ لَهُ مَا یَشَاءُ مِنْ مَّحَارِیْبَ وَ تَمَاثِیْلَ | | | | | |
| They made for him what he desired; palaces and statues, | | | | | |
| وَ | جِفَانٍ | كَالْجَوَابِ | وَ | قُدُورٍ | رُّسِیْتٍ |
| and | basins | like the reservoirs | and | cooking vessels | those fixed in place |
| وَ جِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ رُّسِیْتٍ ۖ اِعْمَلُوا | | | | | |
| and basins like reservoirs, and large cooking vessels fixed in their places: 'Work ye, | | | | | |

| | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---------------|--------------|----------------|-----------------|--------------|--------------|
| الْ | دَاوُدَ | شُكْرًا | وَ | قَلِيلٌ | مِّنْ | عِبَادِي | الشَّكُورُ |
| progeny | David | gratefully | and | few | of | My servants | the grateful |
| الْ دَاوُدَ شُكْرًا ۖ وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُورُ ﴿١٤﴾ | | | | | | | |
| O House of David gratefully; but few of My servants are grateful. | | | | | | | |
| فَلَمَّا | قَضَيْنَا | عَلَيْهِ | الْبُوتَ | مَا | دَلَّهْمُ | عَلَى | مَوْتِهِ |
| and when | We decreed | upon him | the death | not | he pointed them | upon | his death |
| فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْبُوتَ مَا دَلَّهْمُ عَلَى مَوْتِهِ | | | | | | | |
| And when We decreed his (Solomon's) death, nothing pointed out to them that he was dead | | | | | | | |
| إِلَّا | دَابَّةٌ | الْأَرْضِ | تَأْكُلُ | مِنْ سَاقَتِهِ | فَلَمَّا | خَرَّ | |
| save | a worm | the earth | it eats away | his staff | so when | it fell down | |
| إِلَّا دَابَّةٌ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْ سَاقَتِهِ ۖ فَلَمَّا خَرَّ | | | | | | | |
| save a worm of the earth that ate away his staff. So when he fell down, | | | | | | | |
| تَبَيَّنَتْ | الْجِنُّ | أَنْ | لَوْ | كَانُوا | يَعْلَمُونَ | الْغَيْبَ | مَا لَبِثُوا |
| it realized | the Jinn | that | if | they were | they know | the unseen | not |
| تَبَيَّنَتْ الْجِنُّ أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا | | | | | | | |
| the Jinn plainly realized that if they had known the unseen, they would not have remained | | | | | | | |
| فِي | الْعَذَابِ | الْمُهِينِ | لَقَدْ | كَانَ | لِسَبَا | | |
| in | the torment | the degrading | for sure | it was | for Saba | | |
| فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۖ لَقَدْ كَانَ لِسَبَا | | | | | | | |
| in a state of degrading torment. There was indeed a Sign for Saba | | | | | | | |
| فِي | مَسْكَنِهِمْ | آيَةً | جَنَّتَيْنِ | عَنْ | يَمِينٍ | وَّ | شِمَالٍ |
| in | their home-land | a Sign | two gardens | from | right | and | left |
| فِي مَسْكَنِهِمْ آيَةً ۚ جَنَّتَيْنِ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۖ | | | | | | | |
| in their home-land: two gardens on the right hand and on the left: | | | | | | | |

| | | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------|----------------------|------------------------|-----------------|----------------|----------------|-----------|
| كُلُوا | مِنْ | رِزْقِ | رَبِّكُمْ | وَ | اشْكُرُوا | لَهُ | بَلَدَةً | طَيِّبَةً |
| you eat | of | provision | your Lord | and | you be grateful | to Him | land | good |
| كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ بَلَدَةً طَيِّبَةً | | | | | | | | |
| Eat of the provision of your Lord and be grateful to Him. A good land | | | | | | | | |
| وَ | رَبُّ | غَفُورٌ | فَاعْرِضُوا | فَأَرْسَلْنَا | عَلَيْهِمْ | | | |
| and | Lord | Most Forgiving | but they turned away | so We sent | against them | | | |
| وَرَبُّ غَفُورٌ ١٦ فَاعْرِضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ | | | | | | | | |
| and a Most Forgiving Lord! But they turned away; so We sent against them | | | | | | | | |
| سَيْلٌ | الْعَرِمِ | وَ | بَدَّلْنَاهُمْ | بِجَنَّتَيْهِمْ | جَنَّتَيْنِ | ذَوَاتِ أَكْلٍ | | |
| flood | fierce devastating | and | We changed them | with their two gardens | two gardens | bearing fruits | | |
| سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أَكْلٍ | | | | | | | | |
| a fierce flood from a burst dam. And We gave them, in lieu of their gardens, two gardens bearing | | | | | | | | |
| خَبْطٍ | وَ | أَثَلٍ | وَ | شَيْءٍ | مِّنْ | سِدْرٍ | قَلِيلٍ | |
| bitter | and | tamarisk | and | something | of | lote-trees | a few | |
| خَبْطٍ وَأَثَلٍ وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيلٍ ١٧ | | | | | | | | |
| bitter fruit and tamarisk and a few lotetrees. | | | | | | | | |
| ذَلِكَ | جَزَيْنَاهُمْ | بِمَا كَفَرُوا | وَ | هَلْ | نُجْزِي | إِلَّا | الْكَافِرَ | |
| that | We rewarded them | because of their ingratitude | and | do | We requite | but | the ungrateful | |
| ذَلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا الْكَافِرَ ١٨ | | | | | | | | |
| That We awarded them because of their ingratitude; and none do We requite in this way but the ungrateful. | | | | | | | | |
| وَ | جَعَلْنَا | بَيْنَهُمْ | وَ | بَيْنَ | الْقَرْىِ | الَّتِي | بَرَكْنَا | فِيهَا |
| and | We made | between them | and | between | the towns | which | We blessed | in it |
| وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقَرْىِ الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا | | | | | | | | |
| And We placed, between them and the towns which We had blessed, | | | | | | | | |

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------|------------------|----------------|------------------------------------|
| قُرِى | ظَاهِرَةً | وَ | قَدَّرْنَا | فِيهَا | السَّيْرِ |
| towns | visible | and | We measured | in it | the travel |
| قُرِى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ ^ط | | | | | |
| other towns that were prominently visible, and We fixed easy stages between them; | | | | | |
| سَيَّرُوا | فِيهَا | لَيَالِي | وَ | أَيَّامًا | أَمِنِينَ |
| you travel | in it | nights | and | days | those in security |
| سَيَّرُوا فِيهَا لَيَالِي وَأَيَّامًا أَمِنِينَ ¹⁹ | | | | | |
| 'Travel in them for nights and days in security.' | | | | | |
| فَقَالُوا | رَبَّنَا | بَعْدُ | بَيْنَ | أَسْفَارِنَا | وَ ظَلَمُوا |
| so they said | our Lord | you make longer distance | between | our journeys | and they wronged |
| فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا | | | | | |
| But they said, 'Our Lord, place longer distances between the stages of our journeys.' And they wronged | | | | | |
| أَنْفُسَهُمْ | فَجَعَلْنَاهُمْ | أَحَادِيثَ | وَ | مَزَّقْنَاهُمْ | كُلَّ مَزَقٍ |
| them selves | so We made them | tales | and | We broke them | complete breaking up |
| أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مَزَقٍ ^ط | | | | | |
| themselves; so We made them bywords and We broke them into pieces, a complete breaking up. | | | | | |
| إِنَّ | فِي | ذَلِكَ | لَآيَاتٍ | لِّكُلِّ | صَبَّارٍ شَكُورٍ |
| verily | in | that | surely are Signs | for every | steadfast grateful |
| إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ²⁰ | | | | | |
| In that verily are Signs for every steadfast and grateful person. | | | | | |
| وَ | لَقَدْ | صَدَّقَ | عَلَيْهِمْ | إِبْلِيسُ | ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ |
| and | for sure | he found true | of them | Iblis | his judgement so they followed him |
| وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ | | | | | |
| And Iblis found that his judgment of them was true, so they followed him, | | | | | |

| | | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------|----------------|-----------|-------------|--------------------|------------|--------------|
| إِلَّا | فَرِيقًا | مِّنَ | الْمُؤْمِنِينَ | وَ | مَا | كَانَ | لَهُ | عَلَيْهِمْ |
| except | a party | of | the believers | and | no | it was | for him | against them |
| إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ٢١ وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ | | | | | | | | |
| all except a party of true believers. And he had no power over them, | | | | | | | | |
| مِّنْ | سُلْطٰنٍ | إِلَّا | لِنَعْلَمَ | مَنْ | يُؤْمِنُ | بِالْآخِرَةِ | مِمَّنْ | هُوَ |
| from | power | but | that We know | who | he believes | with the Hereafter | from those | who |
| مِّنْ سُلْطٰنٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ | | | | | | | | |
| but it was so that We might distinguish those who believed in the Hereafter from those | | | | | | | | |
| مِنْهَا | فِي | شَكٍّ | وَ | رَبُّكَ | عَلَىٰ | كُلِّ | شَيْءٍ | حَفِیْظٌ |
| of it | in | doubt | and | your Lord | over | all | things | Watchful |
| مِنْهَا فِي شَكٍّ ٢٢ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِیْظٌ ٢٣ | | | | | | | | |
| who were in doubt about it. And thy Lord is Watchful over all things. | | | | | | | | |
| قُلْ | ادْعُوا | الَّذِينَ | زَعَمْتُمْ | مِّنْ | دُونِ | اللَّهِ | | |
| you say | you call | those who | you asserted | of | beside | Allah | | |
| قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ ٢٤ | | | | | | | | |
| Say, 'Call upon those whom you assert to be gods beside Allah. | | | | | | | | |
| لَا | يَبْلِكُونَ | مِثْقَالَ | ذَرَّةٍ | فِي | السَّمٰوٰتِ | وَ | لَا | |
| not | they possess | weight | of an atom | in | the heavens | and | nor | |
| لَا يَبْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا | | | | | | | | |
| They control not even the weight of an atom in the heavens or | | | | | | | | |
| فِي | الْأَرْضِ | وَ | مَا | لَهُمْ | فِيْهِمَا | مِنْ | شَرِكٍ | وَّ |
| in | the earth | and | not | for them | in both | any | share | and |
| فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ | | | | | | | | |
| in the earth, nor have they any share in either, nor has He | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|------------|---------------------------|--------------------|---------------------------|----------------------------|
| مِنْهُمْ | مِّنْ | ظَهِيرٍ | وَ | لَا | تَنْفَعُ | الشَّفَاعَةُ | عِنْدَهُ |
| among them | any | helper | and | no | it avails | the intercession | with Him |
| مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ۚ وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ ۚ ﴿٢٣﴾ | | | | | | | |
| any helper among them.' No intercession avails with Him, | | | | | | | |
| إِلَّا | لِّسَنٍ | أَذِنَ | لَهُ | حَتَّىٰ | إِذَا | فُتِّرَءَ | عَنْ قُلُوبِهِمْ |
| except | for him | He permitted | for him | until | when | he was relieved of fright | from their hearts |
| إِلَّا لِّسَنٍ أَذِنَ لَهُ ۖ حَتَّىٰ إِذَا فُتِّرَءَ عَنْ قُلُوبِهِمْ | | | | | | | |
| except for him about whom He permits it, until when their hearts are relieved of fright they would say, | | | | | | | |
| قَالُوا | مَاذَا | قَالَ | رَبُّكُمْ | قَالُوا | الْحَقُّ | وَ | هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ |
| they said | what | he said | your Lord | they said | the truth | and | He is the High, the Great |
| قَالُوا مَاذَا ۚ قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقُّ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ۚ ﴿٢٤﴾ | | | | | | | |
| 'What is it that your Lord said?' They (the Messengers) will answer, 'The truth.' And He is the High, the Great. | | | | | | | |
| قُلْ | مَنْ | يَرْزُقُكُمْ | مِّنَ | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ | قُلِ اللَّهُ |
| you say | Who | he gives you sustenance | of | the heavens | and | the earth | Allah |
| قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ قُلِ اللَّهُ ۚ ﴿٢٥﴾ | | | | | | | |
| Say, 'Who gives you sustenance from the heavens and the earth?' Say, 'Allah. | | | | | | | |
| وَ | إِنَّا | أَوْ | إِيَّاكُمْ | لَعَلَىٰ | هُدًى | أَوْ | فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ |
| and | surely we | or | only you | for on | right guidance | or | in manifest error |
| وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى أَوْ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ۚ ﴿٢٥﴾ | | | | | | | |
| Either we or you are on right guidance or in manifest error.' | | | | | | | |
| قُلْ | لَّا تُسْأَلُونَ | عَمَّا أَجْرَمْنَا | وَ | لَا نُسْأَلُ | عَمَّا تَعْمَلُونَ | | |
| you say | you not be questioned | about what we sinned | and | we will not be questioned | about what you do | | |
| قُلْ لَّا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۚ ﴿٢٦﴾ | | | | | | | |
| Say, 'You will not be questioned as to our sins, nor shall we be questioned as to what you do.' | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------|-------------|-----------------|------------------------|-----------------|----------------|
| قُلْ | يَجْمَعُ | بَيْنَنَا | رَبُّنَا | ثُمَّ | يَفْتَحُ | بَيْنَنَا | بِالْحَقِّ |
| say | he gathers | between us | our Lord | then | he judges | between us | with the truth |
| قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ ط | | | | | | | |
| Say, 'Our Lord will bring us all together; then He will judge between us with truth: | | | | | | | |
| وَهُوَ | الْفَتَّاحُ | الْعَلِيمُ | قُلْ | أَرُونِي | الَّذِينَ | الْحَقْتُمْ | بِهِ |
| He | the Judge | the All-Knowing | you say | you show me | those who | you have joined | with Him |
| وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ٢٧ قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ الْحَقْتُمْ بِهِ | | | | | | | |
| and He is the Judge, the All-Knowing.' Say, 'Show me those whom you have joined with Him | | | | | | | |
| شُرَكَاءَ | كَلَّا | بَلْ | هُوَ | اللَّهُ | الْعَزِيزُ | الْحَكِيمُ | |
| partners | never | nay | He | Allah | the Mighty | the Wise | |
| شُرَكَاءَ كَلَّا ط بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢٨ | | | | | | | |
| as partners. Nay! You cannot do so, for He is Allah, the Mighty, the Wise.' | | | | | | | |
| وَمَا | أَرْسَلْنَاكَ | إِلَّا | كَافَّةً | لِلنَّاسِ | بَشِيرًا | | |
| and | We sent you | but | whole | for the mankind | bearer of glad tidings | | |
| وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا | | | | | | | |
| And We have not sent thee but as a bearer of glad tidings | | | | | | | |
| وَنَذِيرًا | وَلَكِنَّ | أَكْثَرَ | النَّاسِ | لَا | يَعْلَمُونَ | | |
| Warner | and but | most | the men | not | they know | | |
| وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ٢٩ | | | | | | | |
| and a Warner, for all mankind, but most men know not. | | | | | | | |
| وَيَقُولُونَ | مَتَى | هَذَا | الْوَعْدُ | إِنْ | كُنْتُمْ | صَادِقِينَ | |
| they say | when | this | the promise | if | you were | truthful ones | |
| وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٣٠ | | | | | | | |
| And they say, 'When will this promise be fulfilled, if you are truthful?' | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------|------------|----------------|---------------------|------------------|------------------------|
| قُلْ | لَكُمْ | مِيعَادُ | يَوْمٍ | لَا | تَسْتَأْخِرُونَ | عَنْهُ | سَاعَةً |
| say | for you | promise | day | not | you remain behind | from it | moment |
| قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً | | | | | | | |
| Say, 'For you is the promise of a day from which you cannot remain behind a single moment | | | | | | | |
| وَ | لَا | تَسْتَقْدِمُونَ | وَ | قَالَ | الَّذِينَ | كَفَرُوا | |
| and | not | you go ahead | and | he said | those who | they disbelieved | |
| وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٣١﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا | | | | | | | |
| nor can you get ahead of it.' And those who disbelieve say, | | | | | | | |
| لَنْ | نُؤْمِنَ | بِهَذَا | الْقُرْآنِ | وَ | لَا | بِالَّذِي | بَيْنَ يَدَيْهِ |
| never | we believe | with this | the Quran | and | nor | with which | between its both hands |
| لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ط | | | | | | | |
| 'We will never believe in this Qur'an, nor in what is before it;' | | | | | | | |
| وَ | لَوْ | تَرَى | إِذِ | الظَّالِمُونَ | مَوْقُوفُونَ | عِنْدَ | رَبِّهِمْ |
| and | if | you see | when | the wrongdoers | those made to stand | before | their Lord |
| وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ح | | | | | | | |
| and couldst thou see when the wrongdoers will be made to stand before their Lord, | | | | | | | |
| يَرْجِعُ | بَعْضُهُمْ | إِلَى | بَعْضٍ | الْقَوْلِ | يَقُولُ | الَّذِينَ | |
| he throws back | some of them | to | some | the word | he says | those who | |
| يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ الْقَوْلِ يَقُولُ الَّذِينَ | | | | | | | |
| throwing back on one another the blame. Those who were considered weak will say | | | | | | | |
| اسْتُضْعِفُوا | لِلَّذِينَ | اسْتَكْبَرُوا | لَوْ لَا | أَنْتُمْ | لَكُنَّا | مُؤْمِنِينَ | |
| they were considered weak | to those who | they were proud | if not | you | surely we be | believers | |
| اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْ لَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٢﴾ | | | | | | | |
| to those who were proud, 'Had it not been for you, we should surely have been believers.' | | | | | | | |

| | | | | | | |
|---------|-----------|-----------------|--------------|---------------------------|----------|------------------|
| قَالَ | الَّذِينَ | اسْتَكْبَرُوا | لِلَّذِينَ | اسْتَضَعِفُوا | أَنَحُنْ | صَدَدْنُكُمْ |
| he said | those who | they were proud | to those who | they were considered weak | was we | we kept you away |

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا أَنَحُنْ صَدَدْنُكُمْ

Those who were proud will say to those who were considered weak, 'Was it we that kept you away

| | | | | | | | |
|------|--------------|--------|------|----------------|------|----------|-----------------------|
| عَنِ | الْهُدَى | بَعْدَ | إِذْ | جَاءَكُمْ | بَلْ | كُنْتُمْ | مُجْرِمِينَ |
| from | the guidance | after | when | it came to you | nay | you were | those who were guilty |

عَنِ الْهُدَى بَعْدَ إِذْ جَاءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ³³

from the guidance, after it had come to you? Nay, it was you yourselves who were guilty.'

| | | | | | |
|-----|---------|-----------|---------------------------|---------------|-----------------|
| وَ | قَالَ | الَّذِينَ | اسْتَضْعَفُوا | لِلَّذِينَ | اسْتَكْبَرُوا |
| and | he said | those who | they were considered weak | for those who | they were proud |

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

And those who were considered weak will say to those who were proud,

| | | | | | | | |
|------|----------|-----------|-----|------------|---------------------|--------------------|-----------|
| بَلْ | مَكْرُ | الَّيْلِ | وَ | النَّهَارِ | إِذْ تَأْمُرُونَنَا | أَنْ نَكْفُرَ | بِاللَّهِ |
| nay | scheming | the night | and | the day | when you command us | that we disbelieve | in Allah |

بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ

'Nay, but it was your scheming night and day, when you bade us disbelieve in Allah

| | | | | | | |
|------------|---------|------------|-----|----------------|--------------|---------|
| وَنَجْعَلُ | لَهُ | أَنْدَادًا | وَ | أَسْرُوا | النَّدَامَةَ | لَبَّأَ |
| we set up | for Him | equals | and | they concealed | the remorse | when |

وَنَجْعَلُ لَهُ أَنْدَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَبَّأَ

and set up equals unto Him.' And they will conceal their remorse when

| | | | | | | |
|----------|----------------|-----|-----------|-------------|-----|-----------|
| رَأَوْا | الْعَذَابَ | وَ | جَعَلْنَا | الْأَغْلَلَ | فِي | أَعْنَاقِ |
| they saw | the punishment | and | We put | the collars | in | necks |

رَأَوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي أَعْنَاقِ

they see the punishment; and We shall put chains round the necks

| | | | | | | | |
|-----------|------------------|------|-----------------------|--------|------|-----------|-------------|
| الَّذِينَ | كَفَرُوا | هَلْ | يُجْزَوْنَ | إِلَّا | مَا | كَانُوا | يَعْمَلُونَ |
| those who | they disbelieved | not | they will be requited | but | what | they were | they do |

الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

of those who disbelieved. They will not be requited but for what they did.

| | | | | | | | |
|-------|-------------|-----|----------|-------|----------|--------|---------|
| وَمَا | أَرْسَلْنَا | فِي | قَرْيَةٍ | مِّنْ | نَّذِيرٍ | إِلَّا | قَالَ |
| and | We sent | in | township | of | Warner | but | he said |

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ

And We never sent a Warner to any township but the wealthy ones thereof said, 'Surely,

| | | | | | | |
|------------------|-----------|---------|---------------|---------|--------------|---------------|
| مُتْرَفُوهَا | إِنَّا | بِهَا | أُرْسِلْتُمْ | بِهِ | كُفِرُونَ | وَقَالُوا |
| its wealthy ones | surely we | in what | you were sent | with it | disbelievers | and they said |

مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِهَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كُفِرُونَ ﴿٣٥﴾ وَقَالُوا

we disbelieve in what you have been sent with.' And they say,

| | | | | | | |
|--------|----------|------------|--------------|-------|--------|----------------------------|
| نَحْنُ | أَكْثَرُ | أَمْوَالًا | وَوَلَدًا | وَمَا | نَحْنُ | بِإِعْدَابٍ |
| we | more | riches | and children | and | not | those going to be punished |

نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِإِعْدَابٍ ﴿٣٦﴾

'We have more riches and children; and we are not going to be punished.'

| | | | | | | |
|------|--------|---------|-------------|---------------|----------|------------|
| قُلْ | إِنَّ | رَبِّي | يَبْسُطُ | الرِّزْقَ | لِمَن | يَشَاءُ |
| say | verily | my Lord | he enlarges | the provision | for whom | He pleases |

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ

Say, 'Verily, my Lord enlarges the provision for whomsoever He pleases,

| | | | | | |
|--------------|-----------|----------|----------|-----|-------------|
| وَيَقْدِرُ | وَلَكِنَّ | أَكْثَرَ | النَّاسِ | لَا | يَعْلَمُونَ |
| he straitens | and but | most | the men | not | they know |

وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

and straitens it for whomsoever He pleases; but most men do not know.'

| | | | | | |
|-------|---------------|-------|---------------|------------|--------------------|
| وَمَا | أَمْوَالُكُمْ | وَلَا | أَوْلَادُكُمْ | بِالَّتِي | تُقَرِّبُكُمْ |
| and | your riches | nor | your children | with which | it brings you near |

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ

And it is not your riches nor your children that will bring you near

| | | | | | | |
|--------------|--------------|--------|------|-------------|----------|----------|
| عِنْدَنَا | زُفًى | إِلَّا | مَنْ | أَمَنَ | وَعَمِلَ | صَالِحًا |
| in Our sight | drawing near | but | who | he believed | and | good |

عِنْدَنَا زُفًى إِلَّا مَنْ أَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا

Us in rank, but those who believe and do good works,

| | | | | | | |
|-------------|----------|---------|------------|----------|----------|--------|
| فَأُولَئِكَ | لَهُمْ | جَزَاءُ | الضَّعْفِ | بِمَا | عَمِلُوا | وَهُمْ |
| and those | for them | reward | the double | for what | they did | they |

فَأُولَئِكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ

will have a double reward for what they did. And

| | | | | | |
|-----|--------------------|-------------|-------------|-------------|-----|
| فِي | الْعُرْفِ | أَمِنُونَ | وَالَّذِينَ | يَسْعَوْنَ | فِي |
| in | the lofty mansions | secure ones | and | they strive | in |

فِي الْعُرْفِ أَمِنُونَ ③٨ وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي

in lofty mansions will they be secure. And as to those who strive

| | | | | | |
|------------|--------------------|------------|-----|----------------|----------------------------|
| أَيَّتِنَا | مُعْجِزِينَ | أُولَئِكَ | فِي | الْعَذَابِ | مُخْضَرُونَ |
| Our Signs | ones who frustrate | it is they | in | the punishment | those brought face to face |

أَيَّتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُخْضَرُونَ ③٩

to frustrate the purpose of Our Signs, it is they who will be brought face to face with punishment.

| | | | | | | |
|------|--------|---------|-------------|---------------|----------|------------|
| قُلْ | إِنَّ | رَبِّي | يَبْسُطُ | الرِّزْقَ | لِمَنْ | يَشَاءُ |
| say | surely | my Lord | he enlarges | the provision | for whom | He pleases |

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ

Say, 'Surely, my Lord enlarges the provision for such of His servants as He pleases

| | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------|----------------|-----------|--------------|-----------------|---------------|
| مِنْ | عِبَادِهِ | وَ | يَقْدِرُ | لَهُ | وَ | مَا | أَنْفَقْتُمْ |
| of | His servants | and | he straitens | for him | and | whatever | you spent |
| مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ | | | | | | | |
| and straitens it for such of them as He pleases. And whatever you spend, | | | | | | | |
| مِنْ | شَيْءٍ | فَهُوَ | يُخْلِفُهُ | وَ | هُوَ | خَيْرُ | الرَّزَقِينَ |
| of | anything | and He | he replaces it | and | He | Best | the Providers |
| مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٤٠﴾ | | | | | | | |
| He will replace it; and He is the Best of providers.' | | | | | | | |
| وَ | يَوْمَ | يَحْشُرُهُمْ | جَمِيعًا | ثُمَّ | يَقُولُ | لِلْمَلَائِكَةِ | |
| and | day | he gathers them | all together | then | He says | for the angels | |
| وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ | | | | | | | |
| And remember the day, when He will gather them all together; then He will say to the angels: | | | | | | | |
| أَهْوَلَاءِ | إِيَّاكُمْ | كَانُوا | يَعْبُدُونَ | قَالُوا | سُبْحَانَكَ | | |
| were they | only you | they were | they worship | they said | Holy are you | | |
| أَهْوَلَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٤١﴾ قَالُوا سُبْحَانَكَ | | | | | | | |
| 'Was it you in particular that they worshipped?' They will say, 'Holy art Thou. | | | | | | | |
| أَنْتَ | وَلِيِّنَا | مِنْ | دُونِهِمْ | بَلْ | كَانُوا | يَعْبُدُونَ | الْجِنَّ |
| You | our Protector | from | beside them | but | they were | they worship | the Jinn |
| أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ ۚ | | | | | | | |
| Thou art our Protector against them. Nay, but they worshipped the Jinn; | | | | | | | |
| أَكْثَرُهُمْ | بِهِمْ | مُؤْمِنُونَ | فَالْيَوْمَ | لَا | يَمْلِكُ | بَعْضُكُمْ | لِبَعْضٍ |
| most of them | with them | believers | so this day | no | he has power | some of you | for others |
| أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤٢﴾ فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ | | | | | | | |
| it was in them that most of them believed.' 'So, this day, you will have no power | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|------------------|---------------------|------------|-----------------|---------|
| ظَلَمُوا | لِلَّذِينَ | نَقُولُ | وَ | ضَرًّا | لَا | وَ | نَفْعًا |
| they did wrong | to those who | We say | and | harm | nor | and | profit |
| نُفَعًا وَلَا ضَرًّا ۖ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا | | | | | | | |
| either to profit or harm one another.' And We shall say to those who did wrong: | | | | | | | |
| تُكَذِّبُونَ | بِهَا | كُنْتُمْ | الَّتِي | النَّارِ | عَذَابِ | دُوقُوا | |
| you deny | with it | you were | which | the Fire | punishment | you taste | |
| دُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ④٣ | | | | | | | |
| 'Taste ye the punishment of the Fire that you denied.' | | | | | | | |
| قَالُوا | بَيِّنَتْ | آيَاتُنَا | عَلَيْهِمْ | تُتْلَى | إِذَا | وَ | |
| they said | manifest ones | Our Signs | upon them | you will be recited | when | and | |
| وَإِذَا تُتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا | | | | | | | |
| And when Our manifest Signs are recited to them, they say, | | | | | | | |
| مَا | هَذَا | إِلَّا | رَجُلٌ | يُرِيدُ | أَنْ | يَصُدَّكُمْ | عَمَّا |
| it was | from what | it hinders you | to | he seeks | a man | but | this |
| مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ | | | | | | | |
| 'This is but a man who seeks to turn you away from that | | | | | | | |
| يَعْبُدُ | آبَاءَكُمْ | وَ | قَالُوا | مَا | هَذَا | إِلَّا | إِفْكٌ |
| he worships | your fathers | and | they said | not | this | but | forged |
| يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ ۖ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرَى ٥ | | | | | | | |
| which your fathers worshipped.' And they say, 'This is but a forged lie.' | | | | | | | |
| وَ | قَالَ | الَّذِينَ | كَفَرُوا | لِلْحَقِّ | لَبَّأً | جَاءَهُمْ | |
| and | he said | those who | they disbelieved | for the truth | when | it came to them | |
| وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ لَبَّأً جَاءَهُمْ ٦ | | | | | | | |
| And those who disbelieve say about the truth when it comes to them, | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|------|-------|--------|--------|---------|-----|-----|--------------|-------|--------|
| إِنْ | هَذَا | إِلَّا | سِحْرٌ | مُبِينٌ | وَ | مَا | آتَيْنَهُمْ | مِّنْ | كُتُبٍ |
| not | this | but | magic | clear | and | no | We gave them | from | books |

إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٤٤﴾ وَمَا آتَيْنَهُمْ مِّنْ كُتُبٍ

‘This is nothing but clear magic.’ And We gave them no books

| | | | | | | | |
|---------------|-----|-----|-------------|------------|------------|-------|---------|
| يَذَرُونَهَا | وَ | مَا | أَرْسَلْنَا | إِلَيْهِمْ | قَبْلَكَ | مِّنْ | نَذِيرٍ |
| they study it | and | nor | We sent | to them | before you | from | Warner |

يَذَرُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٥﴾

which they studied, nor did We send to them any Warner before thee.

| | | | | | | | | |
|-----|-------------|-----------|-------|-------------|-----|-----|---------------|----------|
| وَ | كَذَّبَ | الَّذِينَ | مِّنْ | قَبْلِهِمْ | وَ | مَا | بَلَغُوا | مِثْرَ |
| and | he rejected | those who | from | before them | and | not | they attained | tenth of |

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ وَمَا بَلَغُوا مِثْرَ

And those who were before them also rejected the truth — and these have not attained even to a tenth of that

| | | | | | | |
|------|--------------|----------------|---------------|----------|--------|------------|
| مَا | آتَيْنَهُمْ | فَكَذَّبُوا | رُسُلِي | فَكَيْفَ | كَانَ | نَكِيرٍ |
| that | We gave them | so they belied | My Messengers | so how | it was | punishment |

مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ۖ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٦﴾

which We gave them, but they treated My Messengers as liars. So how terrible was the change I brought about!

| | | | | | | | |
|---------|--------|--------------|----------------|------|--------------|-----------|---------|
| قُلْ | إِنِّي | أَعِظُكُمْ | بِوَاحِدَةٍ | أَنْ | تَقُومُوا | لِلَّهِ | مَثْنَى |
| you say | only | I exhort you | with one thing | that | you stand up | for Allah | twos |

قُلْ إِنِّي أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ ۚ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مَثْنَى

Say, ‘I only exhort you to do one thing: that you stand up before Allah in twos

| | | | | | | | |
|-----|----------|-------|---------------|-----|---------------------|-------|----------|
| وَ | فَرَادَى | ثُمَّ | تَتَفَكَّرُوا | مَا | بِصَاحِبِكُمْ | مِّنْ | جَنَّةٍ |
| and | singles | then | you reflect | not | with your companion | from | insanity |

وَفَرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا ۚ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جَنَّةٍ ۖ

and singly and then reflect. You will then know that there is no insanity in your companion;

| | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------|------------|----------------|--------------|---------------|------------|-----------|
| إِنْ | هُوَ | إِلَّا | نَذِيرٌ | لَّكُمْ | بَيْنَ | يَدَيِ | عَذَابٍ | شَدِيدٍ |
| not | he | but | a Warner | to you | between | two hands | punishment | severe |
| إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيِ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٤٧﴾ | | | | | | | | |
| he is only a Warner to you of an impending severe punishment.' | | | | | | | | |
| قُلْ | مَا | سَأَلْتُكُمْ | مِّنْ | أَجْرٍ | فَهُوَ | لَكُمْ | إِنْ | أَجْرِي |
| you say | whatever | I asked you | from | reward | so it | for you | not | my reward |
| قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِي | | | | | | | | |
| Say, 'Whatever reward I might have asked of you — let it be yours. My reward is | | | | | | | | |
| إِلَّا | عَلَى | اللَّهِ | وَ | هُوَ | عَلَى | كُلِّ | شَيْءٍ | شَهِيدٌ |
| but | upon | Allah | and | He | over | all | thing | Witness |
| إِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٨﴾ | | | | | | | | |
| only with Allah; and He is Witness over all things.' | | | | | | | | |
| قُلْ | إِنَّ | رَبِّي | يَقْذِفُ | بِالْحَقِّ | عَلَّامُ | الْغُيُوبِ | | |
| you say | truly | my Lord | it hurls | with the truth | Great Knower | the unseen | | |
| قُلْ إِنَّ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ ۚ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٤٩﴾ | | | | | | | | |
| Say, 'Truly, my Lord hurls the Truth at falsehood. He is the Great Knower of the unseen.' | | | | | | | | |
| قُلْ | جَاءَ | الْحَقُّ | وَ | مَا | يُبْدِي | الْبَاطِلُ | وَ | مَا |
| say | it has come | the truth | and | not | he initiates | the falsehood | and | nor |
| قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِي الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿٥٠﴾ | | | | | | | | |
| Say, 'The Truth has arrived, and falsehood could neither initiate nor repeat anything.' | | | | | | | | |
| قُلْ | إِنْ | ضَلَلْتُ | فَإِنَّمَا | أَضِلُّ | عَلَى | نَفْسِي | | |
| say | if | I erred | then only | I err | against | my self | | |
| قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي ۚ | | | | | | | | |
| Say, ' If I err, I err only against myself; | | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------|------------------|----------------------|----------------|---------|
| وَ | إِنْ | أَهْتَدَيْتُ | فَبِمَا | يُوحِيَّ | إِلَيَّ | رَبِّي |
| and | if | I get rightly guided | so with what | he reveals | to me | my Lord |
| وَإِنْ أَهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحِيَّ إِلَيَّ رَبِّي ^ط | | | | | | |
| and if I am rightly guided, it is because of what my Lord has revealed to me. | | | | | | |
| إِنَّهُ | سَمِيعٌ | قَرِيبٌ | وَ | لَوْ | تَرَى | إِذْ |
| verily He | All-Hearing | Nigh | and | if | you see | when |
| فَرِعُوا | | | | | | |
| they were smitten with fear | | | | | | |
| إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ⁵¹ وَلَوْ تَرَى إِذْ فَرِعُوا | | | | | | |
| Verily, He is All-Hearing, Nigh. ' Couldst thou but see when they will be smitten with fear! | | | | | | |
| فَلَا | فَوْتَ | وَ | أُخِذُوا | مِنْ | مَّكَانٍ | قَرِيبٍ |
| so not | escape | and | they were seized | from | place | nearby |
| قَالُوا | | | | | | |
| they said | | | | | | |
| فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ⁵² وَقَالُوا | | | | | | |
| Then there will be no escape, and they will be seized from a place nearby. And they will say, | | | | | | |
| أَمَّا | بِهِ | وَ | أَنَّى | لَهُمْ | التَّائُشُ | مِنْ |
| we believed | with him | and | how | for them | the attainment | from |
| بَعِيدٍ | | | | | | |
| far off | | | | | | |
| أَمَّا بِهِ ⁵³ وَأَنَّى لَهُمُ التَّائُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ | | | | | | |
| 'We now believe therein.' But how can the attaining of faith be possible to them from a position so far-off, | | | | | | |
| وَ | قَدْ | كَفَرُوا | بِهِ | مِنْ | قَبْلُ | وَ |
| and | verily | they rejected | with it | from | before | and |
| يَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ | | | | | | |
| they make wild conjecture | | | | | | |
| وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ بِالْغَيْبِ | | | | | | |
| Verily, they had rejected it earlier, indulging in wild conjectures | | | | | | |
| مِنْ | مَّكَانٍ | بَعِيدٍ | وَ | حِجْلٍ | بَيْنَهُمْ | |
| from | position | distant | and | a barrier was placed | between them | |
| مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ⁵⁴ وَحِجْلٍ بَيْنَهُمْ | | | | | | |
| from a distant position. And a barrier will be placed between them | | | | | | |

| | | | | | | |
|-----|---------|------|---------------|-----------|-------------|--------------------|
| و | بَيْنَ | مَا | يَشْتَهُونَ | كَمَا | فُعِلَ | بِأَشْيَاعِهِمْ |
| and | between | that | they long for | like that | it was done | with likes of them |

وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ

and that which they long for, as was done with the likes of them

| | | | | | | |
|-------|--------|-------------|-----------|-----|-------|-------------|
| مِّنْ | قَبْلُ | إِنَّهُمْ | كَانُوا | فِي | شَكٍّ | مُّرِيبٍ |
| from | before | surely they | they were | in | doubt | disquieting |

مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُُّرِيبٍ ٥٥

before. They too were in disquieting doubt indeed.

سُورَةُ فَاطِرٍ مَّكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ سِتُّ وَأَرْبَعُونَ آيَةً وَخَمْسَةُ رُكُوعَاتٍ

Fatir is a Makki Surah, it has 46 verses and 5 sections (Rukus).

| | | | |
|-----------|---------|--------------|--------------|
| بِسْمِ | اللَّهِ | الرَّحْمَنِ | الرَّحِيمِ |
| with name | Allah | the Gracious | the Merciful |

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

In the name of Allah, the Gracious, the Merciful.

| | | | | | | |
|------------|-----------|---------|--------------|-------------|---------|----------------|
| الْحَمْدُ | لِلَّهِ | فَاطِرِ | السَّمَوَاتِ | وَالْأَرْضِ | جَاعِلِ | الْمَلَائِكَةِ |
| all praise | for Allah | Creator | the heavens | and | maker | the angels |

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ

All praise belongs to Allah, the Maker of the heavens and the earth, Who employs the angels

| | | | | | | |
|------------|--------------------|-----------|-----|--------|-----|--------|
| رُسُلًا | أُولَىٰ أَجْنِحَةٍ | مَّثْنَىٰ | وَ | ثُلُثَ | وَ | رُبْعَ |
| messengers | those having wings | twos | and | threes | and | fours |

رُسُلًا أُولَىٰ أَجْنِحَةٍ مَّثْنَىٰ وَثُلُثَ وَرُبْعَ ط

as messengers, having wings, two, three, and four.

| | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------|----------|------------|---------------------|-----------------------|
| يَزِيدُ | فِي | الْخَلْقِ | مَا | يَشَاءُ | إِنَّ | اللَّهُ |
| he adds | in | the creation | what | He pleases | surely | Allah |
| يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ | | | | | | |
| He adds to His creation whatever He pleases; for Allah | | | | | | |
| عَلَى | كُلِّ | شَيْءٍ | قَدِيرٌ | مَا | يَفْتَحُ | اللَّهُ |
| over | all | thing | powerful | what | he opens | Allah |
| عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ② مَا يَفْتَحُ اللَّهُ | | | | | | |
| has power over all things. Whatever of mercy Allah grants | | | | | | |
| لِلنَّاسِ | مِنْ | رَحْمَةٍ | فَلَا | مُمْسِكٍ | لَهَا | وَمَا يُؤْسِكُ |
| for the men | of | mercy | then not | withholder | for it | He withholds |
| لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكٍ لَهَا وَمَا يُؤْسِكُ | | | | | | |
| to men — there is none to withhold it; and whatever He withholds, | | | | | | |
| فَلَا | مُرْسِلَ | لَهُ | مِنْ | بَعْدِهِ | وَهُوَ | الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ |
| then no | releaser | for it | from | after that | He | the Wise |
| فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ③ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ | | | | | | |
| there is none who can release it after that; and He is the Mighty, the Wise. | | | | | | |
| يَا أَيُّهَا | النَّاسُ | اذْكُرُوا | نِعْمَتَ | اللَّهِ | عَلَيْكُمْ | |
| O ye | the men | you remember | favour | Allah | over you | |
| يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ④ | | | | | | |
| O ye men, remember the favour of Allah towards you. | | | | | | |
| هَلْ | مِنْ | خَالِقٍ | غَيْرُ | اللَّهِ | يَرْزُقُكُمْ | مِّنَ السَّمَاءِ |
| is | from | Creator | besides | Allah | he provides for you | the heaven |
| هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ | | | | | | |
| Is there any Creator other than Allah Who provides for you from the heaven | | | | | | |

| | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------|--------------|-----------------|-----------------|---------------------|
| وَالْأَرْضِ | لَا | إِلَهَ | إِلَّا | هُوَ | فَإِنِّي | تُؤْفَكُونَ |
| and | none | one worthy of worship | but | He | so whither | you are turned away |
| وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ فَإِنِّي تُؤْفَكُونَ ④ | | | | | | |
| and earth? There is none worthy of worship but He. Whither then are you turned away? | | | | | | |
| وَ | إِنْ | يُكَذِّبُوكَ | فَقَدْ | كَذَّبَتْ | رُسُلٌ | مِّنْ |
| and | if | they reject you | so verily | it was rejected | Messengers | of |
| وَأِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ ⑤ | | | | | | |
| And if they reject thee, verily, God's Messengers have been rejected before thee; | | | | | | |
| وَالِلَّهِ | إِلَى | تُرْجَعُ | الْأُمُورُ | يَا أَيُّهَا | النَّاسُ | |
| and | to | it will be brought back | the matters | O ye | the men | |
| وَالِلَّهِ تَرْجَعُ الْأُمُورُ ⑥ يَا أَيُّهَا النَّاسُ | | | | | | |
| and unto Allah all things are brought back for decision. O ye men, | | | | | | |
| إِنَّ | وَعْدَ | اللَّهِ | حَقٌّ | فَلَا | تَغُرَّنَّكُمُ | الْحَيَاةُ |
| surely | promise | Allah | true | so not | it deceives you | the life |
| إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ⑦ | | | | | | |
| assuredly the promise of Allah is true, so let not the present life deceive you, | | | | | | |
| وَالَا | يَغُرَّنَّكُمُ | بِاللَّهِ | الْغُرُورُ | | | |
| and | it deceives you | about Allah | the Deceiver | | | |
| وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ⑧ | | | | | | |
| nor let the Deceiver deceive you with respect to Allah. | | | | | | |
| إِنَّ | الشَّيْطَانَ | لَكُمْ | عَدُوٌّ | فَاتَّخِذُوهُ | عَدُوًّا | |
| surely | the Satan | for you | enemy | so you take him | enemy | |
| إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا ⑨ | | | | | | |
| Surely Satan is an enemy to you; so take him as an enemy. | | | | | | |

| | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------|-----------------|-----------|--------------|-------------------|
| إِنَّمَا | يَدْعُوهُ | حِزْبَهُ | لِيَكُونُوا | مِنْ | أَصْحَابِ | السَّعِيرِ |
| only | he calls | his followers | so that they be | of | inmates | the burning Fire |
| إِنَّمَا يَدْعُو حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ٧ | | | | | | |
| He calls his followers only that they may become inmates of the burning Fire. | | | | | | |
| الَّذِينَ | كَفَرُوا | لَهُمْ | عَذَابٌ | شَدِيدٌ | وَ | الَّذِينَ |
| those who | they disbelieved | for them | punishment | severe | and | those who |
| الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ | | | | | | |
| For those who disbelieve there is a severe punishment. And for those | | | | | | |
| أَمَنُوا | وَ | عَمِلُوا | الصَّالِحَاتِ | لَهُمْ | مَغْفِرَةٌ | وَ أَجْرٌ كَبِيرٌ |
| they believed | and | they did works | the good | for them | forgiveness | and great reward |
| أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ٨ | | | | | | |
| who believe and do good works there is forgiveness and a great reward. | | | | | | |
| أَفَنُ | زَيْنَ | لَهُ | سَوْءٌ | عَمِلَهُ | فَرَأَاهُ | حَسَنًا |
| Is he , then, | it was made to appear beautiful | to him | evil | his deed | so he saw it | as good |
| أَفَنُ زَيْنَ لَهُ سَوْءٌ عَمِلَهُ فَرَأَاهُ حَسَنًا ٩ | | | | | | |
| Is he, then, whose deeds are made to appear beautiful to him so he views them as good like one who believes | | | | | | |
| فَإِنَّ | اللَّهَ | يُضِلُّ | مَنْ | يَشَاءُ | وَ | يَهْدِي مَنْ |
| so surely | Allah | he adjudges astray | whom | He wills | and | he guides whom |
| فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ١٠ | | | | | | |
| and truly does good deeds? Surely, Allah adjudges astray whom He will and guides whom He will. | | | | | | |
| فَلَا | تَذْهَبُ | نَفْسُكَ | عَلَيْهِمْ | حَسْرَاتٍ | إِنَّ | اللَّهَ |
| so not | it wastes away | your soul | for them | regrets | surely | Allah |
| فَلَا تَذْهَبُ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ إِنَّ اللَّهَ | | | | | | |
| So let not thy soul waste away in sighing for them. Surely Allah | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|------------------|------------------|------------------|------------|-------------------|---------------|
| عَلِيمٌ | بِمَا | يَصْنَعُونَ | وَ | اللَّهُ | الَّذِي | أَرْسَلَ | الرِّيْحَ |
| knower | with what | they do | and | Allah | Who | he sent | the winds |
| عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ٩ وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيْحَ | | | | | | | |
| knows what they do. And Allah it is Who sends the winds | | | | | | | |
| فَتُثِيرُ | سَحَابًا | فَسُقْنَهُ | إِلَى | بَلَدٍ | مَيِّتٍ | فَأَحْيَيْنَا | بِهِ |
| so it raises | clouds | then We drove it | to | a land | lifeless | then we quickened | with it |
| فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَحْيَيْنَا بِهِ | | | | | | | |
| which raise the clouds; then do We drive them to a lifeless tract of land, and quicken thereby | | | | | | | |
| الْأَرْضَ | بَعْدَ | مَوْتِهَا | كَذَلِكَ | النُّشُورُ | مَنْ | كَانَ | يُرِيدُ |
| the earth | after | its death | like that | the Resurrection | whoever | it was | he desires |
| الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ١٠ كَذَلِكَ النُّشُورُ ١٠ مَنْ كَانَ يُرِيدُ | | | | | | | |
| the earth after its death. Likewise shall the Resurrection be. Whoever desires | | | | | | | |
| الْعِزَّةَ | فَدِلَّهُ | الْعِزَّةَ | جَمِيعًا | إِلَيْهِ | يَصْعَدُ | الْكَلِمُ | الطَّيِّبُ |
| the honour | so for Allah | the honour | all | to Him | it ascends | the words | the good |
| الْعِزَّةَ فَدِلَّهُ الْعِزَّةَ جَمِيعًا ١١ إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ | | | | | | | |
| honour, then let him know that all honour belongs to Allah. To Him ascend good words, | | | | | | | |
| وَ | الْعَمَلُ | الصَّالِحُ | يَرْفَعُهُ | وَ | الَّذِينَ | يَكْمُرُونَ | السَّيِّئَاتِ |
| and | the work | the righteous | he helps it rise | and | those who | they plot | the evil ones |
| وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ ١٢ وَالَّذِينَ يَكْمُرُونَ السَّيِّئَاتِ | | | | | | | |
| and righteous work helps them rise. And those who plot evils | | | | | | | |
| لَهُمْ | عَذَابٌ | شَدِيدٌ | وَ | مَكْرُ | أُولَئِكَ | هُوَ | يَبُورُ |
| for them | punishment | severe | and | plotting | those | he | it perishes |
| لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ١٣ وَمَكْرُ أُولَئِكَ هُوَ يَبُورُ ١٣ | | | | | | | |
| for them is a severe punishment; and the plotting of such will perish. | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|--------------------------|----------|--------------------|--------------|-------|-----------------------|
| و | اللَّهُ | خَلَقَكُمْ | مِّنْ | تُّرَابٍ | ثُمَّ | مِّنْ | نُّطْفَةٍ |
| and | Allah | he created you | from | dust | then | from | sperm-drop |
| وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُّطْفَةٍ | | | | | | | |
| And Allah created you from dust, then from a sperm-drop, | | | | | | | |
| ثُمَّ | جَعَلَكُمْ | أَزْوَاجًا | وَ | مَا | تَحْصِلُ | مِّنْ | أُنْثَى |
| then | he made you | pairs | and | no | it conceives | any | women |
| ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَمَا تَحْصِلُ مِنْ أُنْثَى | | | | | | | |
| then He made you pairs. And no female conceives, | | | | | | | |
| وَ | لَا | تَضَعُ | إِلَّا | بِعِلْمِهِ | وَ | مَا | يُعَمَّرُ |
| and | nor | it brings forth | except | with His knowledge | and | not | he is given long life |
| وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَمَا يُعَمَّرُ | | | | | | | |
| nor does she bring forth a child without His knowledge. And no one whose life is prolonged | | | | | | | |
| مِّنْ | مُّعَمَّرٍ | وَلَا يُنْقُصُ | مِّنْ | عُمُرِهِ | إِلَّا | فِي | كِتَابٍ |
| of | one given long life | and it is not diminished | of | his life | but | in | Book |
| مِّنْ مُّعَمَّرٍ وَلَا يُنْقُصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ | | | | | | | |
| has his life prolonged, nor is anything diminished of his life, but it is recorded in a Book. | | | | | | | |
| إِنَّ | ذَلِكَ | عَلَى | اللَّهِ | يَسِيرٌ | وَ | مَا | يَسْتَوِي |
| surely | that | upon | Allah | easy | and | not | it becomes alike |
| إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ۝١٢ وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ | | | | | | | |
| That surely is easy for Allah. And the two seas are not alike: | | | | | | | |
| هَذَا | عَذْبٌ | فُرَاتٌ | سَّائِغٌ | شَرَابُهُ | وَ | هَذَا | مِلْحٌ |
| this | palatable | sweet | pleasant | its drink | and | this | saltish |
| هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَّائِغٌ شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ | | | | | | | |
| this one palatable, sweet and pleasant to drink, and the other, salt and bitter. | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------|------------|----------------|-----------------|----------------|-------------------------|
| وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً | وَمِنْ | كُلِّ | تَاكُلُونَ | لَحْمًا | طَرِيًّا | وَمِنْ | حِلْيَةً |
| and | from | each | you eat | meat | fresh | and | you take forth ornament |
| وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلْيَةً | | | | | | | |
| And from each you eat fresh meat, and take forth ornaments | | | | | | | |
| تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَّ فِيهِ مَوَاحِرَ | وَمِنْ | تَلْبَسُونَهَا | وَمِنْ | تَلْبَسُونَهَا | وَمِنْ | تَلْبَسُونَهَا | وَمِنْ |
| that you seek | ploughers | in it | the ships | you see | and | you wear it | that you seek |
| تَلْبَسُونَهَا وَتَرَى الْفُلَّ فِيهِ مَوَاحِرَ | | | | | | | |
| which you wear. And thou seest the ships therein ploughing the waves that you may seek | | | | | | | |
| مِنْ فَضْلِهِ وَتَعْلَمُونَ | وَمِنْ | مِنْ فَضْلِهِ | وَمِنْ | مِنْ فَضْلِهِ | وَمِنْ | مِنْ فَضْلِهِ | وَمِنْ |
| you be grateful | so that you | and | His bounty | from | you be grateful | so that you | and |
| مِنْ فَضْلِهِ وَتَعْلَمُونَ ١٣ | | | | | | | |
| of His bounty, and that you may be grateful. | | | | | | | |
| يُؤَلِّجُ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ فِي اللَّيْلِ | وَمِنْ | يُؤَلِّجُ | وَمِنْ | يُؤَلِّجُ | وَمِنْ | يُؤَلِّجُ | وَمِنْ |
| He merges | into | the night | and | the day | He merges | into | the night |
| يُؤَلِّجُ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ فِي اللَّيْلِ ١٤ | | | | | | | |
| He merges the night into the day, and He merges the day into the night. | | | | | | | |
| وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى | وَمِنْ | وَسَخَّرَ | وَمِنْ | وَسَخَّرَ | وَمِنْ | وَسَخَّرَ | وَمِنْ |
| and | he pressed in service | the sun | and | the moon | each | it runs | for a term appointed |
| وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ١٥ | | | | | | | |
| And He has pressed into service the sun and the moon; each one runs its course to an appointed term. | | | | | | | |
| ذِكْرُكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ | وَمِنْ | ذِكْرُكُمْ | وَمِنْ | ذِكْرُكُمْ | وَمِنْ | ذِكْرُكُمْ | وَمِنْ |
| that is your | Allah | your Lord | for Him | the kingdom | and | those who | that is your |
| ذِكْرُكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِينَ ١٦ | | | | | | | |
| Such is Allah, your Lord; His is the kingdom, and those | | | | | | | |

| | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------|-------------------------|-------------|-------------------------|------------------|
| تَدْعُونَ | مِنْ | دُونِهِ | مَا | يَمْلِكُونَ | مِنْ | قَطِيرٍ |
| you call | from | beside Him | not | they own | of | a whit |
| تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قَطِيرٍ ﴿١٤﴾ | | | | | | |
| whom you call upon beside Allah own not even a whit. | | | | | | |
| إِنْ | تَدْعُوهُمْ | لَا | يَسْمَعُوا | دُعَاءَكُمْ | وَ | لَوْ |
| if | you call them | not | they hear | your call | and | even if |
| إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا | | | | | | |
| If you call on them, they will not hear your call; and even if they heard it, | | | | | | |
| مَا اسْتَجَابُوا | لَكُمْ | وَ | يَوْمَ الْقِيَمَةِ | يَكْفُرُونَ | بِشْرِكِكُمْ | |
| they did not answer | for you | and | the Day of Resurrection | they deny | with your associating | |
| مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ بِشْرِكِكُمْ | | | | | | |
| they could not answer you. And on the Day of Resurrection they will deny your having associated them with God. | | | | | | |
| وَ | لَا | يُنَبِّئُكَ | مِثْلُ | خَبِيرٍ | يَا أَيُّهَا | النَّاسُ |
| and | not | he informs you | like | All-Aware | O ye | the men |
| وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٥﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ | | | | | | |
| And none can inform thee like the One Who is All-Aware. O ye men, | | | | | | |
| أَنْتُمْ | الْفُقَرَاءُ | إِلَى | اللَّهِ | وَاللَّهُ | الْغَنِيُّ | الْحَمِيدُ |
| you are | the beggars | to | Allah | and Allah | the one in need of none | the Praiseworthy |
| أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٦﴾ | | | | | | |
| you are mere beggars unto Allah while Allah is He Who stands in need of none, Ever Praiseworthy. | | | | | | |
| إِنْ | يَشَاءُ | يُذْهِبْكُمْ | وَ | يَأْتِ | بِخَلْقٍ | جَدِيدٍ |
| if | He pleases | it takes you away | and | it brings | with creation | new |
| إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٧﴾ | | | | | | |
| If He please, He could destroy you, and bring a new creation instead. | | | | | | |

| | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------|------------|-------------|----------------------|
| و | مَا | ذَلِكَ | عَلَى | اللَّهِ | بِعَزِيزٍ |
| and | not | that | for | Allah | with difficult |
| وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ⑮ | | | | | |
| And that is not difficult for Allah. | | | | | |
| و | لَا | تَزِرُ | وَاِزْرَةً | وِزْرَ | اُخْرَى |
| and | not | it bears | bearers | burden | another |
| وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى ٭ وَإِنْ | | | | | |
| And no burdened soul can bear the burden of another; and if | | | | | |
| تَدْعُ | مُثْقَلَةٌ | إِلَى | حِمْلِهَا | لَا | يُحْمَلُ |
| you call | heavily laden | to | its load | not | it is carried |
| مِنْهُ شَيْءٌ | | | | | |
| any thing from it | | | | | |
| تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا لَا يُحْمَلُ مِنْهُ شَيْءٌ | | | | | |
| a heavily laden soul call another to bear its load, naught of it shall be carried by the other, | | | | | |
| وَوَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ | كَانَ | إِنَّمَا | تُنذِرُ | الَّذِينَ | يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ |
| and | even if | only | you warn | those who | they fear |
| وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ | | | | | |
| even though he be a kinsman. Thou canst warn only those who fear their Lord | | | | | |
| بِالْغَيْبِ | وَأَقَامُوا | الصَّلَاةَ | وَمَنْ | تَزَكَّىٰ | |
| in secret | they observed | the Prayer | whoso | he purified | |
| بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ ٭ وَمَنْ تَزَكَّىٰ | | | | | |
| in secret and observe Prayer. And whoso purifies himself, | | | | | |
| فَإِنَّمَا | يَتَزَكَّىٰ | لِنَفْسِهِ | وَأِلَىٰ | اللَّهِ | الْمَصِيرُ |
| so only | he purifies | for himself | and | Allah | the return |
| فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ ٭ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ⑯ | | | | | |
| purifies himself only to his own advantage; and to Allah shall be the return. | | | | | |

| | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------|-----------------------|-----------------|----------------|
| وَمَا يَسْتَوِي | الْأَعْمَى | وَالْبَصِيرُ | وَالظُّلُمُتُ | لَا | وَالظُّلُمُتُ |
| he is alike | the blind | and the seeing | the darknesses | nor | and |
| وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ ²⁰ وَلَا الظُّلُمُتُ | | | | | |
| And the blind and the seeing are not alike, Nor the darkness | | | | | |
| وَالنُّورُ | وَالظِّلُّ | وَالْحَرُورُ | لَا | وَالنُّورُ | وَالظِّلُّ |
| the light | the shade | the heat | nor | and | and |
| وَالنُّورُ ²¹ وَالظِّلُّ ²² وَلَا الْحَرُورُ ²³ | | | | | |
| and light, Nor the shade and heat. | | | | | |
| وَمَا يَسْتَوِي | الْأَحْيَاءُ | وَالْأَمْوَاتُ | إِنَّ اللَّهَ | وَمَا يَسْتَوِي | الْأَحْيَاءُ |
| he is alike | the living | the dead | surely Allah | nor | and |
| وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَالْأَمْوَاتُ ²⁴ إِنَّ اللَّهَ | | | | | |
| Nor alike are the living and the dead. Surely, Allah | | | | | |
| يُسَبِّحُ | مَنْ يَشَاءُ | وَمَا أَنْتَ | بِمُسَبِّحٍ | مَنْ فِي | الْقُبُورِ |
| he causes to hear | whom He pleases | and you not | one who makes to hear | in those | the graves |
| يُسَبِّحُ مَنْ يَشَاءُ ²⁵ وَمَا أَنْتَ بِمُسَبِّحٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ²⁶ | | | | | |
| causes him to hear whom He pleases; and thou canst not make those to hear who are in the graves. | | | | | |
| إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ | إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ | بِالْحَقِّ | بَشِيرًا | وَالْأَمْوَاتُ | وَالْأَحْيَاءُ |
| but you not | verily We | We sent you | with the truth | the dead | the living |
| إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ²⁷ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا | | | | | |
| Thou art only a Warner. Verily, We have sent thee with the truth, as a bearer of glad tidings | | | | | |
| وَالْأَمْوَاتُ | وَالْأَحْيَاءُ | وَالْأَمْوَاتُ | وَالْأَحْيَاءُ | وَالْأَمْوَاتُ | وَالْأَحْيَاءُ |
| a Warner | a Warner | a Warner | a Warner | a Warner | a Warner |
| وَنَذِيرًا ²⁸ وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ²⁹ | | | | | |
| and as a Warner; and there is no people to whom a Warner has not been sent. | | | | | |

| | | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------|--------------|---------------------|----------------|-------------------------|-----------------------------|
| و | إِنْ | يُكَذِّبُوكَ | فَقَدْ | كَذَّبَ | الَّذِينَ | مِنْ | قَبْلِهِمْ |
| and | if | they treat you as liar | then surely | he treated as liar | those who | from | before them |
| وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ^{٢٦} | | | | | | | |
| And if they treat thee as a liar, those who were before them also treated their Prophets as liars. | | | | | | | |
| جَاءَتْهُمْ | رُسُلُهُمْ | بِالْبَيِّنَاتِ | وَ | بِالزُّبُرِ | وَ | بِالْكِتَابِ | |
| it came to them | their Messengers | with the clear Signs | and | with the Scriptures | and | with the Book | |
| جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ | | | | | | | |
| Their Messengers came to them with clear Signs, and with the Scriptures, and with the illuminating Book. | | | | | | | |
| الْمُنِيرِ | ثُمَّ | أَخَذْتُ | الَّذِينَ | كَفَرُوا | فَكَيْفَ كَانَ | نَكِيرِ | |
| the illuminating | then | I seized | those who | they disbelieved | and how it was | My exemplary punishment | |
| الْمُنِيرِ ^{٢٦} ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ^{٢٧} | | | | | | | |
| Then I seized those who disbelieved and how terrible was the change I brought about! | | | | | | | |
| أَلَمْ تَرَ | أَنَّ | اللَّهَ | أَنْزَلَ | مِنْ | السَّمَاءِ | مَاءً | فَأَخْرَجْنَا بِهِ |
| did you not see | that | Allah | he sent down | from | the sky | water | so We brought forth with it |
| أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ | | | | | | | |
| Dost thou not see that Allah sends down water from the sky and We bring forth therewith | | | | | | | |
| شَرَاتٍ | مُخْتَلِفًا | أَلْوَانُهَا | وَ | مِنْ | الْجِبَالِ | جُدَدٌ | بَيْضٌ |
| fruits | different | its colour | and | from | the mountains | streaks | white |
| شَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ | | | | | | | |
| fruits of different colours; and among the mountains are streaks white | | | | | | | |
| وَ | حُمْرٌ | مُخْتَلِفٌ | أَلْوَانُهَا | وَ | غَرَابِيبُ | سُودٌ | |
| and | red | diverse | its hues | and | ravens | black | |
| وَ حُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَ غَرَابِيبُ سُودٌ ^{٢٨} | | | | | | | |
| and red, of diverse hues and others raven black; | | | | | | | |

| | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|--------------|----------------------------|---------------|-------------|----------------------|
| وَالْأَنْعَامِ | وَالْ | الدَّوَابِّ | وَالْ | النَّاسِ | مِنْ | وَالْ |
| the cattle | and | the beasts | and | the men | from | and |
| وَمِنَ النَّاسِ وَالْأَنْعَامِ | | | | | | |
| And of men and beasts and cattle, | | | | | | |
| اللَّهُ | يَخْشَى | إِنَّمَا | كَذَلِكَ | أَلْوَانُهُ | مُخْتَلِفٌ | |
| Allah | it fears | only | like that | its colours | various | |
| مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ | | | | | | |
| in like manner, there are various colours? Only those | | | | | | |
| مَنْ | عِبَادِهِ | الْعُلَمَاءُ | إِنَّ | اللَّهِ | عَزِيزٌ | غَفُورٌ |
| of | His servants | they learned | verily | Allah | Mighty | Most Forgiving |
| مَنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ٢٩ | | | | | | |
| of His servants who possess knowledge fear Allah. Verily, Allah is Mighty, Most Forgiving. | | | | | | |
| إِنَّ | الَّذِينَ | يَتْلُونَ | كِتَابَ | اللَّهِ | وَالَّذِينَ | أَقَامُوا الصَّلَاةَ |
| surely | those who | they recite | Book | Allah | and | the Prayer |
| إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ | | | | | | |
| Surely, only those who follow the Book of Allah and observe Prayer | | | | | | |
| وَالَّذِينَ | أَنْفَقُوا | مِمَّا | رَزَقْنَاهُمْ | سِرًّا | وَالَّذِينَ | عَلَانِيَةً |
| and | they spent | of what | We provided them | secretly | and | openly |
| وَالَّذِينَ أَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ | | | | | | |
| and spend out of what We have provided for them, secretly and openly, hope | | | | | | |
| تِبَارَةً | لَّنْ | تَبُورَ | لِيُوفِّيَهُمْ | أُجُورَهُمْ | | |
| bargain | never | it fails | so that he gives them full | their rewards | | |
| تِبَارَةً لَّنْ تَبُورَ ٣٠ لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ | | | | | | |
| for a bargain which will never fail; In order that He may give them their full rewards, | | | | | | |

| | | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------|-----------------|--------------|-------------------|-------------------|
| و | يَزِيدُهُمْ | مِّنْ | فَضْلِهِ | إِنَّهُ | غَفُورٌ | شَكُورٌ |
| and | it increases them | from | His bounty | surely He | Most Forgiving | Most Appreciating |
| وَيَزِيدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ⁽³¹⁾ | | | | | | |
| and even increase them out of His bounty. He is surely Most Forgiving, Most Appreciating. | | | | | | |
| وَالَّذِي | أَوْحَيْنَا | إِلَيْكَ | مِنَ | الْكِتَابِ | هُوَ | الْحَقُّ |
| and | We revealed | to you | of | the Book | it is | the truth |
| وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا | | | | | | |
| And the Book which We have revealed to thee is the truth itself, fulfilling | | | | | | |
| لِّمَا | بَيْنَ | يَدَيْهِ | إِنَّ | اللَّهَ | بِعِبَادِهِ | لَخَبِيرٌ |
| that what | between | its hands | surely | Allah | with His servants | indeed All-Aware |
| لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ⁽³²⁾ | | | | | | |
| that which is before it. Surely, Allah is All-Aware, All-Seeing with respect to His servants. | | | | | | |
| ثُمَّ | أَوْرَثْنَا | الْكِتَابَ | الَّذِينَ | اصْطَفَيْنَا | مِّنْ | عِبَادِنَا |
| then | We gave in inheritance | the Book | those who | We chose | from | Our servants |
| ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا ^٣ | | | | | | |
| Then We gave the Book for an inheritance to those of Our servants whom We chose. | | | | | | |
| فِيْنَهُمْ | ظَالِمٌ | لِّنَفْسِهِ | وَ | مِنْهُمْ | مُّقْتَصِدٌ | |
| of them | one who wrongs | for own selves | and | of them | on middle course | |
| فِيْنَهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ ^٤ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ ^٥ | | | | | | |
| And of them are some who are breaking down their own selves by suppressing their desires, and of them are some | | | | | | |
| وَمِنْهُمْ | سَابِقٌ | بِالْخَيْرِ | بِإِذْنِ | اللَّهِ | ذَلِكَ | |
| of them | one who excels | with the goodness | with permission | Allah | that | |
| وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرِ بِإِذْنِ اللَّهِ ^٦ ذَلِكَ | | | | | | |
| who keep to the right course, and of them are some who excel others in acts of goodness by Allah's leave. | | | | | | |

| | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|-----------------------|-----------|----------------------|
| هُوَ | الْفُضْلُ | الْكَبِيرُ | جَنَّتْ | عَدْنٍ | يَدْخُلُونَهَا |
| he | the grace | the great | Gardens | Eternity | they enter it |
| هُوَ الْفُضْلُ الْكَبِيرُ ٣٣ جَنَّتْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا | | | | | |
| And that indeed is the great distinction. Gardens of Eternity! They will enter them. | | | | | |
| يُحَلَّوْنَ | فِيهَا | مِنْ | أَسَاوِرَ | مِنْ | ذَهَبٍ |
| they are adorned | in it | from | bracelets | from | gold |
| وَلَوْاءٍ | | | | | |
| يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلَوْاءٍ ٣٤ | | | | | |
| They will be adorned therein with bracelets of gold, and pearls; | | | | | |
| وَلِبَاسُهُمْ | فِيهَا | حَرِيرٌ | وَلَا | قَالُوا | الْحَمْدُ لِلَّهِ |
| and | in it | silk | and | they said | all praise for Allah |
| وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ٣٤ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ | | | | | |
| and their garments therein will be of silk. And they will say, 'All praise belongs to Allah | | | | | |
| الَّذِي | أَذْهَبَ | عَنَّا | الْحَزْنَ | إِنَّ | رَبَّنَا |
| who | he removed | from us | the grief | surely | our Lord |
| الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ٣٥ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ٣٥ | | | | | |
| Who has removed grief from us. Surely, our Lord is Most Forgiving, Most Appreciating, | | | | | |
| الَّذِي | أَحَلَّنَا | دَارَ | الْبُقَاةِ | مِنْ | فَضْلِهِ |
| Who | he settled us | abode | the abode of Eternity | of | His bounty |
| الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْبُقَاةِ مِنْ فَضْلِهِ ٣٦ | | | | | |
| 'Who has, out of His bounty, settled us in the Abode of Eternity, | | | | | |
| لَا | يَسُّنَا | فِيهَا | نَصَبٌ | وَلَا | يَسُّنَا |
| not | it touches us | in it | toil | and | it touches us |
| لَا يَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ٣٦ | | | | | |
| where no toil will touch us, nor any sense of weariness affect us therein.' | | | | | |

| | |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ | and those who they disbelieved for them fire Hell not it is decreed against them |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ

But as for those who disbelieve, for them is the fire of Hell. It will not be decreed for them

| | |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| فَيَسُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا | so they die nor and it is lightened for them from its punishment |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|

فَيَسُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا

that they may die; nor will the punishment thereof be lightened for them.

| | |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| كَذٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كٰفُوْرٍ وَّ هُمْ يَصْطَرِحُوْنَ فِيْهَا | like that We requite every ungrateful and they cry in it |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|

كَذٰلِكَ نَجْزِي كُلَّ كٰفُوْرٍ (37) وَ هُمْ يَصْطَرِحُوْنَ فِيْهَا

Thus do We requite every ungrateful person. And they will cry for help therein,

| | |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| رَبَّنَا اٰخْرِجْنَا نَعْمَلْ صٰلِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلْ | our Lord you take us out we do works righteous other than which we were |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|

رَبَّنَا اٰخْرِجْنَا نَعْمَلْ صٰلِحًا غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلْ

‘O our Lord, take us out, we will do righteous works other than those we used to do.’

| | |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| اَوَلَمْ نَعْبُرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَّ | and did not We give you life that he reflects in it whoso he reflected and |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

اَوَلَمْ نَعْبُرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَّ

‘Did We not give you a life long enough so that he who would reflect could reflect therein?’

| | |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| جَآءَكُمْ النَّذِيْرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ | it came to you the Warner so you taste so no for the wrongdoers any helper |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|

جَآءَكُمْ النَّذِيْرُ فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ (38)

And there came unto you a Warner too. So taste ye the punishment; for wrongdoers have no helper.’

| | | | | | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------------|------------------|------------------|-----------------|---------|
| إِنَّ | اللَّهِ | عَلِمُ | غَيْبِ | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضِ | إِنَّهُ | عَلِيمٌ |
| verily | Allah | knower | secrets | the heavens | and | the earth | verily He | knower |
| إِنَّ اللَّهَ عَلِمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ | | | | | | | | |
| Verily, Allah knows the secrets of the heavens and of the earth. Verily, He knows full well | | | | | | | | |
| بِذَاتِ الصُّدُورِ | هُوَ | الَّذِي | جَعَلَكُمْ | خَلِيفَ | فِي | الْأَرْضِ | فَمَنْ | |
| that lies hidden in the breasts | He | Who | he made you | vicegerent | in | the earth | so who | |
| بِذَاتِ الصُّدُورِ ③٩ هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلِيفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ | | | | | | | | |
| all that lies hidden in the breasts. He it is Who made you vicegerents in the earth. So he | | | | | | | | |
| كَفَرُ | فَعَلَيْهِ | كُفْرُهُ | وَ لَا | يَزِيدُ | الْكُفْرَيْنِ | كُفْرُهُمْ | | |
| he disbelieved | then upon him | his disbelief | and | he increases | the disbelievers | their disbelief | | |
| كَفَرُ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ④ وَلَا يَزِيدُ الْكُفْرَيْنِ كُفْرُهُمْ | | | | | | | | |
| who disbelieves, will himself suffer the consequences of his disbelief. And for the disbelievers their disbelief | | | | | | | | |
| عِنْدَ | رَبِّهِمْ | إِلَّا | مَقْتًا | وَ لَا | يَزِيدُ | الْكُفْرَيْنِ | كُفْرُهُمْ | |
| in the sight | their Lord | except | odium | and | he increases | the disbelievers | their disbelief | |
| عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا ⑤ وَلَا يَزِيدُ الْكُفْرَيْنِ كُفْرُهُمْ | | | | | | | | |
| will only increase odium in the sight of their Lord, and their disbelief will increase for the disbelievers | | | | | | | | |
| إِلَّا | خَسَارًا | قُلْ | أَرَأَيْتُمْ | شُرَكَاءَكُمْ | الَّذِينَ | تَدْعُونَ | | |
| but | loss | say | have you seen | your associate-gods | those whom | you call | | |
| إِلَّا خَسَارًا ⑥ قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمْ الَّذِينَ تَدْعُونَ | | | | | | | | |
| nothing but loss. Say, 'Have you seen your associate-gods whom you call on | | | | | | | | |
| مِنْ | دُونِ | اللَّهِ | أَرُونِي | مَاذَا | خَلَقُوا | مِنْ | الْأَرْضِ | |
| from | beside | Allah | you show me | what that | they created | of | the earth | |
| مِنْ دُونِ اللَّهِ ⑦ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ | | | | | | | | |
| beside Allah? Show me then what they have created of the earth. | | | | | | | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------------|------------|--------------|-------------------|--------------|-------------------|
| أَمْ | لَهُمْ | شِرْكٌ | فِي | السَّمَوَاتِ | أَمْ | آتَيْنَهُمْ | كِتَابًا |
| or | for them | share | in | the heavens | or | We gave them | a Book |
| أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا | | | | | | | |
| Or have they a share in the creation of the heavens? Or have We given them a Book | | | | | | | |
| فَهُمْ | عَلَى | بَيِّنَاتٍ | مِّنْهُ | بَلْ | إِنْ | يَعِدُّ | الظَّالِمُونَ |
| so they | upon | evidence | from it | no | nothing | he promises | the wrongdoers |
| فَهُمْ عَلَى بَيِّنَاتٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَعِدُّ الظَّالِمُونَ | | | | | | | |
| so that they have an evidence therefrom? Nay, the wrongdoers promise | | | | | | | |
| بَعْضُهُمْ | بَعْضًا | إِلَّا | غُرُورًا | إِنَّ | اللَّهَ | | |
| some of them | some | but | deception | surely | Allah | | |
| بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ④١ إِنَّ اللَّهَ | | | | | | | |
| one another nothing but deception. Surely, Allah | | | | | | | |
| يُسِكُّ | السَّمَوَاتِ | وَ | الْأَرْضَ | أَنْ | تَزُولَا | وَلَكِنْ | زَالَتَا |
| he holds | the heavens | and | the earth | that | they both deviate | and that if | they both deviate |
| يُسِكُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا ٥ وَلَكِنْ زَالَتَا | | | | | | | |
| holds the heavens and the earth lest they deviate from their places. And if they did deviate, | | | | | | | |
| إِنْ | أَمْسَكَهُمَا | مِنْ | أَحَدٍ | مِّنْ | بَعْدِهِ | إِنَّهُ | كَانَ |
| none | he held both of them | any | one | from | after him | verily He | he was |
| إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِّنْ بَعْدِهِ ٦ إِنَّهُ كَانَ | | | | | | | |
| none can hold them after Him. Verily, He is | | | | | | | |
| حَلِيمًا | غَفُورًا | وَ | أَقْسَمُوا | بِاللَّهِ | جَهْدَ | أَيَّانِهِمْ | |
| Forbearing | Most Forgiving | and | they swore | by Allah | strongest | their oaths | |
| حَلِيمًا غَفُورًا ④٢ وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيَّانِهِمْ | | | | | | | |
| Forbearing, Most Forgiving. And they swore by Allah their strongest oaths, | | | | | | | |

| | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------------|---------------------------------|---------------|----------------|
| لَئِنْ | جَاءَهُمْ | نَذِيرٌ | لَيَكُونَنَّ | أَهْدَى | مِنْ | إِحْدَى |
| surely if | it came to them | a Warner | surely they would | one who follows guidance better | from | one of |
| لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونَنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى | | | | | | |
| that if a Warner came to them, they would follow guidance better than any other people. | | | | | | |
| الْأَمَمِ | فَلَمَّا | جَاءَهُمْ | نَذِيرٌ | مَا زَادَهُمْ | إِلَّا | نُفُورًا |
| the peoples | so when | it came to them | a Warner | he increased them not | but | in aversion |
| الْأَمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَا زَادَهُمْ إِلَّا نُفُورًا ⁴³ | | | | | | |
| But when a Warner did come to them, it only increased them in aversion, | | | | | | |
| اسْتِكْبَارًا | فِي | الْأَرْضِ | و | مَكْمَرِ | السَّيِّئِ | و لَا يَحِيقُ |
| arrogance | in | the earth | and | plotting | the evil | it encompasses |
| اسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْمَرِ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ | | | | | | |
| Out of arrogance in the earth and evil plotting. But the evil plot encompasses none but | | | | | | |
| الْبُكْرِ | السَّيِّئِ | إِلَّا | بِأَهْلِهِ | فَهَلْ | يَنْظُرُونَ | إِلَّا سُنَّتَ |
| the plot | the evil | but | with one deserving it | so do | they look for | way of |
| الْبُكْرِ السَّيِّئِ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ | | | | | | |
| the authors thereof. Do they then look for anything but God's way of dealing with the peoples of old? | | | | | | |
| فَلَنْ | تَجِدَ | لِسُنَّتِ | اللَّهِ | تَبْدِيلًا | وَلَنْ | تَجِدَ |
| so never | you find | in way of | Allah | any change | and never | you find |
| فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا وَلَنْ تَجِدَ | | | | | | |
| But thou wilt never find any change in the way of Allah; nor wilt thou ever find | | | | | | |
| لِسُنَّتِ | اللَّهِ | تَحْوِيلًا | أَوَلَمْ | يَسِيرُوا | فِي | الْأَرْضِ |
| in way of | Allah | any alteration | Have they not | they travel | in | the earth |
| لِسُنَّتِ اللَّهِ تَحْوِيلًا ⁴⁴ أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ | | | | | | |
| any alteration in the way of Allah. Have they not travelled in the earth | | | | | | |

| | | | | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------|--------------|-------------|-----------|-------------|
| فَيَنْظُرُوا | كَيْفَ | كَانَ | عَاقِبَةُ | الَّذِينَ | مِنْ | قَبْلِهِمْ |
| so they see | how | it was | the end | those who | from | before them |
| فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ | | | | | | |
| and seen how evil was the end of those who were before them? | | | | | | |
| وَ | كَانُوا | أَشَدَّ | مِنْهُمْ | قُوَّةَ | وَ | مَا |
| and | they were | stronger | from them | in power | and | not |
| وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ | | | | | | |
| And they were stronger than they in power. And Allah is not | | | | | | |
| لِيُعْجِزَهُ | مِنْ شَيْءٍ | فِي | السَّمَوَاتِ | وَ | لَا | فِي |
| that he frustrates Him | from | anything | in | the heavens | and | nor |
| لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ ۖ | | | | | | |
| such that anything in the heavens or the earth should frustrate His plans; | | | | | | |
| إِنَّهُ | كَانَ | عَلِيمًا | قَدِيرًا | وَ | لَوْ | يُؤَاخِذُ |
| verily He | it was | All-Knowing | All-Powerful | and | if | he punishes |
| إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ۖ وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ | | | | | | |
| verily, He is All-Knowing, All-Powerful. And if Allah were to punish people | | | | | | |
| بِمَا | كَسَبُوا | مَا | تَرَكَ | عَلَى | ظَهْرَهَا | مِنْ |
| with what | they earned | not | he left | upon | its back | any |
| بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظَهْرهَا مِنْ دَابَّةٍ | | | | | | |
| for what they do, He would not leave a living creature on the surface of the earth; | | | | | | |
| وَلَكِنْ | يُؤَخِّرُهُمْ | إِلَى | أَجَلٍ | مُسَمًّى | فَإِذَا | جَاءَ |
| and but | He grants them respite | until | a time | appointed | and when | it came |
| وَلَكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ | | | | | | |
| but He grants them respite until an appointed term; and when | | | | | | |

5
8
17

| | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------|--------------------|-------------------|----------------------------|
| أَجَلُهُمْ | فَإِنَّ | اللَّهُ | كَانَ | بِعِبَادِهِ | بَصِيرًا |
| their appointed time | so surely | Allah | it was | with His servants | fully aware |
| أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا ﴿٤٦﴾ | | | | | |
| their appointed time comes, beware that Allah is fully aware of His servants the mankind. | | | | | |
| سُورَةُ يُسٍ مَكِّيَّةٌ وَهِيَ مَعَ الْبَسْمَلَةِ أَرْبَعٌ وَثَمَانُونَ آيَةً وَخَمْسَةُ رُكُوعَاتٍ | | | | | |
| Ya Sin is a Makki Surah, it has 84 verses and 5 sections (Rukus). | | | | | |
| بِسْمِ | اللَّهُ | الرَّحْمَنِ | الرَّحِيمِ | | |
| with name | Allah | the Gracious | the Merciful | | |
| بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾ | | | | | |
| In the name of Allah, the Gracious, the Merciful. | | | | | |
| يُسَ | وَ | الْقُرْآنِ | الْحَكِيمِ | إِنَّكَ | لَبِنَ الْمُرْسَلِينَ |
| O Perfect Leader | by | the Quran | one full of wisdom | indeed you | surely from the Messengers |
| يُسَ ﴿٢﴾ وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ ﴿٣﴾ إِنَّكَ لَبِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٤﴾ | | | | | |
| Ya Sin. O Perfect Leader! By the Qur'an, full of wisdom, Thou art indeed one of the Messengers, | | | | | |
| عَلَى | صِرَاطٍ | مُسْتَقِيمٍ | تَنْزِيلٍ | الْعَزِيزِ | الرَّحِيمِ |
| on | path | right | a revelation of | the Mighty | the Merciful |
| عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥﴾ تَنْزِيلِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٦﴾ | | | | | |
| On a right path. This is a revelation of the Mighty, the Merciful, | | | | | |
| لِتُنذِرَ | قَوْمًا | مَا | أُنذِرَ | أَبَاؤُهُمْ | فَهُمْ غَفُلُونَ |
| that you warn | people | not | it was warned | their fathers | so they heedless ones |
| لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾ | | | | | |
| That thou mayest warn a people whose fathers were not warned, and so they are heedless. | | | | | |

| | | | | | | | |
|----------|----------------|-----------|---------|--------------|---------|-----|--------------|
| لَقَدْ | حَقَّ | الْقَوْلُ | عَلَى | أَكْثَرِهِمْ | فَهُمْ | لَا | يُؤْمِنُونَ |
| for sure | it proved true | the word | against | most of them | so they | not | they believe |

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑧

Surely the word has proved true against most of them, for they believe not.

| | | | | | | | |
|-----------|-----------|-----|---------------|------------|--------|-------|--------------|
| إِنَّا | جَعَلْنَا | فِي | أَعْنَاقِهِمْ | أَغْلَالًا | فَهِىَ | إِلَى | الْأَذْقَانِ |
| surely We | We put | in | their necks | collars | so it | to | the chins |

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا فَهِىَ إِلَى الْأَذْقَانِ

We have put round their necks, collars reaching to the chins,

| | | | | | | | |
|----------|---------------------------------|-----|-----------|------|---------|-------------|---------|
| فَهُمْ | مُقْبَحُونَ | وَ | جَعَلْنَا | مِنْ | بَيْنَ | أَيْدِيهِمْ | سَدًّا |
| so their | those whose heads are forced up | and | We set | of | between | their hands | barrier |

فَهُمْ مُقْبَحُونَ ⑨ وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ سَدًّا

so that their heads are forced up. And We have set a barrier before them

| | | | | | | |
|--------|-------------|---------|--------------------|---------|-----|--------------|
| وَمِنْ | خَلْفِهِمْ | سَدًّا | فَاغْشَيْنَهُمْ | فَهُمْ | لَا | يُبْصِرُونَ |
| and | behind them | barrier | so we covered them | so they | not | they can see |

وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَاغْشَيْنَهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ⑩

and a barrier behind them, and have covered them over, so that they cannot see.

| | | | | | | | | |
|-----|-------------|------------|-----------------------|------|---------|---------------|-----|--------------|
| وَ | سَوَاءٌ | عَلَيْهِمْ | ءَاذَنْدَرْتَهُمْ | أَمْ | لَمْ | تُنْذِرْهُمْ | لَا | يُؤْمِنُونَ |
| and | it is equal | to them | whether you warn them | or | did not | you warn them | not | they believe |

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَاذَنْدَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ⑪

And it is equal to them whether thou warn them or warn them not: they will not believe.

| | | | | | | | |
|-------------------|------|-------------|--------------|-----|-----------|--------------|-----------------|
| إِنَّمَا تُنْذِرُ | مَنْ | اتَّبَعَ | الذِّكْرَ | وَ | خَشِيَ | الرَّحْمَنَ | بِالْغَيْبِ |
| you can only warn | who | he followed | the Reminder | and | it feared | the Gracious | with the secret |

إِنَّمَا تُنْذِرُ مَنْ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ ٣

Thou canst warn only him who would follow the Reminder and fear the Gracious God in secret.

| | | | | | | | |
|--------------------------|------------------|-----|----------------|--------|--------|--------------|------------|
| فَبَشِّرْهُ | بِسُغْفِرَةٍ | وَ | أَجْرٍ كَرِيمٍ | إِنَّا | نَحْنُ | نُحْيِي | الْمَوْتَى |
| so give him glad tidings | with forgiveness | and | noble reward | surely | We | we give life | the dead |

فَبَشِّرْهُ بِسُغْفِرَةٍ ۖ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٢﴾ إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَى

So give him the glad tidings of forgiveness and a noble reward. Surely, We alone give life to the dead,

| | | | | | |
|------------|------------------------|-----|------------------------|----------------|---------------|
| وَنَكْتُبُ | مَا قَدَّمُوا | وَ | أَثَارَهُمْ | وَكُلَّ شَيْءٍ | أَحْصَيْنَاهُ |
| We record | what they sent forward | and | what they leave behind | thing | all |

وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ ۚ وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ

and We record that which they send forward and that which they leave behind; and all things have We recorded

| | | | | | | | | |
|-----|---------|----------|-----|---------------|----------|-----------|-----------|-------------|
| فِي | إِمَامٍ | مُّبِينٍ | وَ | أَضْرِبْ | لَهُمْ | مَثَلًا | أَصْحَابَ | الْقَرْيَةِ |
| in | Book | clear | and | you set forth | for them | a parable | people | the town |

فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾ وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ

in a clear Book. And set forth to them the parable of a people of the town,

| | | | | | | | |
|------|---------------|----------------|------|-------------|------------|----------|---------------------------------|
| إِذْ | جَاءَهَا | الرُّسُلُونَ | إِذْ | أَرْسَلْنَا | إِلَيْهِمْ | اثنَيْنِ | فَكَذَّبُوهُمَا |
| when | he came to it | the Messengers | when | We sent | to them | two | then they rejected both of them |

إِذْ جَاءَهَا الرُّسُلُونَ ﴿١٤﴾ إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا

when the Messengers came to it. When We sent to them two Messengers, and they rejected them both;

| | | | | | | | |
|----------------------|--------------|--------------|-----------|------------|---------------------|-----------|--------------|
| فَعَزَّزْنَا | بِثَلَاثٍ | فَقَالُوا | إِنَّا | إِلَيْكُمْ | مُرْسَلُونَ | قَالُوا | مَا أَنْتُمْ |
| then We strengthened | with a third | so they said | surely we | to you | they have been sent | they said | not you |

فَعَزَّزْنَا بِثَلَاثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ ﴿١٥﴾ قَالُوا مَا أَنْتُمْ

so We strengthened them by a third, and they said, 'Verily we have been sent to you as Messengers.' They replied,

| | | | | | | | | | | | |
|--------|--------|-----------|-----|-----|--------------|--------------|------|----------|------|----------|--------|
| إِلَّا | بَشَرٌ | مِثْلُنَا | وَ | مَا | أَنْزَلَ | الرَّحْمَنُ | مِنْ | شَيْءٍ | إِنْ | أَنْتُمْ | إِلَّا |
| but | men | like us | and | not | he sent down | the Gracious | from | anything | only | you are | but |

إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا ۖ وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا

'You are but men like us and the Gracious God has not revealed anything.

| | | | | | | | | | |
|-------------|-----------|----------|----------|--------|------------|-----------------------|-----|---------------|--------|
| تَكْذِبُونَ | قَالُوا | رَبُّنَا | يَعْلَمُ | إِنَّا | إِلَيْكُمْ | لَمُرْسَلُونَ | وَ | مَا عَلَيْنَا | إِلَّا |
| you lie | they said | our Lord | he knows | surely | to you | surely the Messengers | and | not upon us | but |

تَكْذِبُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ ﴿١٧﴾ وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا

You only lie.' They said, 'Our Lord knows that we are indeed His Messengers to you; 'And on us lies only

| | | | | | | |
|-------------------------|------------|-----------|-----------|----------------------------------|--------------|------------|
| الْبَلْغُ | الْبَيِّنُ | قَالُوا | إِنَّا | تَطِيرِنَا بِكُمْ | لَئِنْ لَّمْ | تَنْتَهُوا |
| the delivery of message | the plain | they said | surely we | we augured evil fortune from you | that if not | you desist |

الْبَلْغُ الْبَيِّنُ ﴿١٨﴾ قَالُوا إِنَّا تَطِيرِنَا بِكُمْ لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهُوا

the plain delivery of the Message.' They said, 'Surely we augur evil fortune from you; if you desist not,

| | | | | | | |
|-----------------------------|-----|------------------------------|---------|------------|---------|-----------|
| لَنَرْجُمَنَّكُمْ | وَ | لَيَسَنَّنَّكُمْ | مِّنَّا | عَذَابٌ | أَلِيمٌ | قَالُوا |
| certainly we will stone you | and | surely it will befall on you | from us | punishment | painful | they said |

لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَسَنَّنَّكُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٩﴾ قَالُوا

we will certainly stone you, and a painful punishment will surely befall you at our hands.' They replied,

| | | | | | | |
|-------------------|----------|----------------------------------|------|----------|--------|---------------------------------|
| طَائِرُكُمْ | مَعَكُمْ | أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ | بَلْ | أَنْتُمْ | قَوْمٌ | مُّسْرِفُونَ |
| your evil fortune | with you | is that you have been admonished | ney | you | people | those who transgress all bounds |

طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٢٠﴾

'Your evil fortune is with your own selves. Is it because you have been admonished? Nay, you are a people transgressing

| | | | | | | | |
|-----|---------|------|---------------------------|--------|---------------|---------|-------------|
| وَ | جَاءَ | مِنْ | أَقْصَا الْبَدِينَةِ | رَجُلٌ | يَسْعَى | قَالَ | يُقَوْمٌ |
| and | it came | from | the farthest part of town | a man | he is running | he said | O my people |

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْبَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى قَالَ يُقَوْمٌ

all bounds.' And from the farthest part of the town there came a man running. He said, 'O my people,

| | | | | | | | | |
|------------|----------------|------------|------|-------------------|---------|-----|------|----------------------|
| اتَّبِعُوا | الرُّسُلِينَ | اتَّبِعُوا | مَنْ | لَّا يَسْأَلُكُمْ | أَجْرًا | وَ | هُمْ | مُهْتَدُونَ |
| you follow | the Messengers | you follow | from | he asks you not | reward | and | they | those rightly guided |

اتَّبِعُوا الرُّسُلِينَ ﴿٢١﴾ اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

follow the Messengers, 'Follow those who ask of you no reward, and who are rightly guided.

Published by Majlis Ansarullah UK

All Rights Reserved.